

Н. Д. Тамарченко, Л. Е. Стрельцова

## Средневековый героический эпос

### Методика рассмотрения и анализа средневековой эпической песни в четвертом классе

Для знакомства читателей-учеников со средневековым европейским героическим эпосом мы остановили свой выбор на подвигах и судьбе скандинавского (древнегерманского) героя Сигурда. Выбор можно объяснить несколькими причинами. Прежде всего, ученики, занимающиеся по программе «Азбука словесного искусства», знакомы с основными историями о происхождении мира, о деяниях богов, их роли в устройстве мира, его защите от чудовищ из скандинавской мифологии по учебнику «Глаголь и Добро». Это облегчит им задачу узнавания и интерпретации традиционных мотивов в составе сказания.

С другой стороны, сказания из «Старшей Эдды», повествующие о великом герое, его деяниях и гибели, связанных с тайной золота Рейна, были переосмыслены в более позднее время и легли в основу «Песни о Нибелунгах». Это произведение, в свою очередь, оказало значительное влияние на искусство Западной Европы последних трех столетий. Для читателя-ученика, вступающего в культурное пространство мировой художественной литературы, важно иметь представление об истоках наиболее популярных мотивов и сюжетных фрагментов словесного искусства Нового времени.

Наконец, нам представляется достаточно продуктивным позволить ученикам-читателям самостоятельно наблюдать за изменениями в характере словесного искусства и, одновременно, сохранением элементов традиционного способа осмысления и изображения событий.

Средневековые героические песни созданы в гораздо более позднее время, чем эпопеи древней Индии и Греции. Сказания «Старшей Эдды» от последних отделяет не меньше, чем полторы тысячи лет. За это время разрушились одни цивилизации и государства, на их месте возникли другие. Ранее неизвестные племена и народности переселились на новые территории и завоевали их. Произошел не только "перedel" мира, но возникло иное понимание мироустройства, новое отношение к миру и к человеку.

Но всё же и в самой жизни европейских народов, и в их героических песнях новое сочетается со старым, идущим из глубины веков, потому что у всех народов героический эпос, когда бы он ни возник, связан со своей мифологией и своими сказками.

События, относящиеся к судьбе Сигурда, мы рассматриваем в пересказе Е. В. Балабановой и О. М. Петерсон, поскольку в этой обработке хронологическая последовательность изложения (от рождения до гибели героя) делает повествование внешне сходным с древней эпопеей. Сохранение внешнего сходства облегчает процесс наблюдения за похожими и различными моментами в произведениях одного жанра, но разных временных эпох.

Внешнее событийное сходство позволяет познакомить учеников с новым для них способом (приемом, правилом) рассмотрения и истолкования художественных фактов. Текст пересказа «Сказания о Сигурде» мы будем рассматривать в

«сплошном» контексте известных им фактов из древних эпоей, сказок и мифов. При этом выявляется не только то, что присутствует, но обращается внимание на отсутствующие моменты повествования, то есть уже потерявшие значение для средневекового автора-певца и его слушателей.

Такое сопоставление наглядно покажет ученикам, что выбор событий, их изображение и описание в пересказе (тем более во фрагментах перевода, включенных в текст) «Сказания о Сигурде» существенно отличается от известного способа изображения и осмысления событий в древней эпоее. В процессе узнавания хорошо известных мотивов в их новом осмыслении и словесном оформлении заключается обучающая интрига.

Видимые расхождения позволяют сосредоточить внимание учеников на выборе и освещении событий в средневековой героической песни, на отношении эпического певца к герою и совершаемым им подвигам.

Новый способ сопоставления художественных фактов диктует изменения в формах анализа текста и словесном оформлении его результатов. Сравнение похожих событий (мотивов) в произведениях одного жанра, но разного времени создания, предполагает сопоставление многих фактов в определенной последовательности. Поэтому значительно больше внимания в учебной работе уделяется логической выстроенности рассуждений учеников, полному и подробному воспроизведению ответов в устной и письменной речи.

Кроме того, известные ученикам по мифам, сказкам и древним эпоеям традиционные мотивы (чудесное рождение, чудесный помощник, вещий сон, поединок с чудовищем, переход границы, чудесная невеста в ином мире и т. д.) в средневековых сказаниях не "развернуты" в отдельные эпизоды или "сцены". Они как бы скрыты в деталях, намеках, поступках или даже именах персонажей, названиях предметов и мест действия. Потребуется достаточно напряженная работа по их узнаванию и "расшифровке", без чего нельзя понять смысл всей истории. Такая работа станет подготовительной «тренировкой» умственных действий читателя-ученика, позволяющей затем перейти к рассмотрению русских средневековых героических песен - былин.

При выполнении этой работы следует опираться не только на читательские впечатления и догадки (предположения), но, в основном, на пристальный анализ текста, пути и способы которого предложены в заданиях. Тогда выводы будут сделаны на основании наблюдений над фактами и приобретут должную ясность и убедительность.

Дополнительные сведения о значении имен персонажей, их роли в изображенных событиях с точки зрения средневекового автора даются в комментариях к тексту пересказа.

## **Старшая Эдда**

Сигурд - один из великих героев древнегерманского (скандинавского) эпоса. Его подвиги воспеты в героических песнях "Пророчество Грúпира", "Речи Рэгина", "Речи Фáfнира", о его смерти рассказывается в "Песни о Сигурде", в "Первой песни Гúдрун", "Краткой песни о Сигурде" и др.

Героические песни, посвященные Сигурду (как и другие древнегерманские сказания о богах и героях) сохранились в рукописи, которая датируется XIII веком. Кем она была составлена, с какой целью и по каким источникам, неизвестно. Свое название - "Старшая Эдда" - она получила в XVII веке от первого исследователя эпических песен. Что означает слово "Эдда" также неясно. Авторство песен, собранных в "Старшей Эдде", не обозначено, и сведения об авторах не сохранились. Сказания о богах и героях, сложенные в незапамятные времена, были

широко известны. Поэтому поэт (певец), исполнявший эпические песни, или человек, записавший их, не считали себя авторами.

События, о которых рассказывает героический эпос о Сигурде, относятся к V веку новой эры. Это гибель бургундского королевства в 437 году и смерть короля гуннов Атиллы в 453 году. Предания, существовавшие много веков в устной традиции, вобрали в себя древние мотивы о мифологических предках и вождях германских племен. В позднее средневековье разрозненные сюжеты о Сигурде сложились в пространное повествование, получившее название "Песнь о Нибелунгах". В нем события, относящиеся к легендарному времени, истолкованы в новом свете, а Сигурд, названный Зигфридом, оставаясь великим героем, выполняет другую роль.

## “Сказание о Сигурде”

### 1.

Задачи: - Узнать мотивы: выбор жениха, соперничество, сражения двух армий, явление бога и его воля.

- На основе пристального рассмотрения состава события выяснить его смысл.
- Осознать причинно-следственные связи между событиями.
- Попытаться дать развернутую (исчерпывающую) интерпретацию событий 1, 2 и 3 частей пересказа.

### 1.

Жил на свете могучий и славный король `Эйлиме, и была у него дочь, по имени Хьёрдис, и не было на свете женщины красивее и разумнее её. Услыхал король Сигмунд, что она подходила ему в жёны, и поехал к королю Эйлиме.

Узнав о приезде Сигмунда, король Эйлиме послал сказать ему, что если пришёл он не с войною, то король созовёт гостей и приготовит для него большой пир. Сигмунд отвечал, что на этот раз явился он другом, а не врагом, и тогда было созвано множество гостей на роскошный пир. В то же время приехал туда и Л`юнгви, сын короля Хундинга, и тоже стал свататься к Хьёрдис. Тогда, не зная, как ему быть, король Эйлиме сказал своей дочери:

- Ты благоразумная дева, и к тому же и мне всегда хотелось, чтобы ты сама выбрала себе мужа: скажи же, кого ты выбираешь из двух королей, и воля твоя в этом деле будет моя воля.

- Трудное это дело, сказала она, - но всё же я выбираю самого славного, и это - король Сигмунд, несмотря на то, что он уже в летах.

Тогда король Л`юнгви уехал, а Сигмунд женился на Хьёрдис и, весело отпраздновав свадьбу, вернулся к себе домой, в страну гуннов.

## II

Между тем король Л`юнгви с братьями собрал большое войско и пошёл на короля Сигмунда с твёрдым намерением смирить гордого Вельсунга. Придя в землю гуннов, послали они предупредить Сигмунда, потому что не хотели нападать на него врасплох и в то же время были уверены, что он не захочет бежать от них. Король Сигмунд отвечал, что он выйдет биться с ними, и стал собирать войско. Жене же своей, Хьёрдис, велел взять с собою своих прислужниц и все его сокровища и спрятаться в лесу.

Викинги с огромным войском высадились на берег; король Сигмунд затрубил в свой рог, и завязался отчаянный бой. Как ни стар был король Сигмунд, но всё же бился он очень мужественно и всегда был впереди своих людей, - ни один шлем, ни одна броня не могли устоять под его рукою; весь день бился он, не раз проходя из

конца в конец всё неприятельское войско, но всё ещё никто не мог предсказать, на чьей стороне останется победа. Много сыпалось на него стрел и копий, но норны охраняли его, и он не получил ещё ни одной раны. Никто не мог бы перечислить воинов, павших под его ударами, и обе руки его были в крови до самых локтей.

Но вот явился в толпе боровшихся человек в широкополой шляпе и голубом плаще; у него был один лишь только глаз, и в руке держал он копьё. Человек этот пошёл прямо против Сигмунда и бросил в него своё копьё; король Сигмунд сильным ударом меча отстранил копьё, но при этом меч его разбился на две части, и с этой минуты счастье изменило ему. Теперь в его войске стал валиться народ, и много его воинов было убито. Король бился, не щадя себя. Но напрасно ободрял он своих людей, - более многочисленный враг наконец-таки одолел, и в битве этой погиб и сам Сигмунд, и тесть его Эйлиме, и большая часть его войска.

После битвы король Люнгни прежде всего поспешил обыскать жилище короля, но не нашёл там ни женщин, ни сокровищ. Тогда объехал он всю эту землю, поделил её между своими людьми и думал уже, что всему роду Вельсунгов пришёл конец и что ему теперь уже нечего было опасаться с этой стороны.

**1. О каких событиях повествуют первая и вторая части пересказа "Песни о Сигурде"? Как связаны эти события? Можно ли утверждать, что главное событие первой части - это причина соответствующего события части второй?**

Предполагается, что ученики смогут опознать событие первой части пересказа как выбор жениха королевской дочерью (событие состязания женихов в древней эпоху), а второе событие как стремление соперника – короля Люнгни победить на поле боя счастливого избранника – короля Сигмунда и отобрать прекрасную жену. В этом случае легко устанавливается связь между первым и вторым событием как между причиной и следствием.

**2. Внимательно перечитай описание облика человека, из-за которого разбилось копьё короля Сигмунда. Как ты думаешь, кто это? Можно ли считать этого человека обычным воином? Почему, после того как он бросил копьё в короля, а тот отразил удар, о нападавшем больше ничего не говорится? Почему именно после его появления "счастье изменило" Сигмунду? Заметьте, что до этого короля охраняли норны. А после встречи с "человеком в широкополой шляпе и голубом плаще"?**

В этом задании подробно показана последовательность наблюдения за деталями описания внешнего облика персонажа и его поступков. Последовательность вопросов позволяет ученикам воспроизвести логику рассуждений, доказывающих наличие традиционного мотива в составе события.

Бог Один опознается по его описанию: «человек в широкополой шляпе и голубом плаще; у него был только один глаз, и в руке он держал копьё». Желательно, чтобы эти приметы были расшифрованы с привлечением имеющихся знаний: следует рассказать о том, когда и на каких условиях бог Один променял свой глаз, о том, что в известных ученикам мифологических историях бог Один появлялся перед людьми в облике старого человека в плаще и широкополой шляпе. Известно также, что копьё Одина имело имя – Гугнир. Копьё было изготовлено гномами - братьями Ивальди, оно имел свойство поражать без промаха и возвращаться к своему хозяину.

По этим приметам ученики могут безошибочно определить тип персонажа и его имя. Дальнейшие действия «человека в голубом плаще» подтверждают догадку. Он бросает копьё в Сигмунда, и меч героя, которым тот пытался отвести удар, разбивается надвое. После этого счастье изменяет королю, и норны перестают охранять его: он сам, отец его жены и большая часть войска погибают в сражении.

В задании предлагается еще один вопрос, обращающий внимание читателей-учеников на моменты, которые отсутствуют в составе описания: почему после того, как меч короля Сигмунда раскололся надвое, о нападавшем «человеке в плаще» больше ничего не говорится? Предполагаемый ответ: потому что божественная воля была явлена герою (и слушателю), и этим актом роль Одина на поле боя исчерпывалась.

Все выявленные детали позволяют назвать мотивы божественного присутствия на поле битвы, чудесного оружия и божественного волеизъявления.

### **3. Почему в заключение второй части речь идёт не только о смерти Сигмунда, но и о надеждах короля Люнгни на гибель всего рода Вэльсунгов?**

Третье задание обращено к читательскому предвидению учеников. Им известно из наблюдений за событиями древних эпосов, что за победой одного из соперников последует его поражение, а из текста пересказа о том, что сокровища Сигмунда, его жена и служанка не были найдены королем Люнгни после битвы. Таким образом, можно сделать вывод, что король Люнгни ошибся, думая, что род Вэльсунгов истреблен, и события только начинаются, а не завершаются.

## **III**

Ночью прокралась Хьёрдис на поле битвы, пробралась к тому месту, где лежал Сигмунд, и стала спрашивать его, не было ли какой-нибудь возможности залечить его раны. Но он отвечал:

- Многим случается вернуться к жизни, когда этого всего менее ожидают, но покинуло меня моё счастье, и я не хочу залечивать своих ран. Сам Один не хочет, чтобы я взмахивал мечом, и потому-то меч мой и разбился на части; я побеждал, пока он желал этого.

- От всего на свете, кажется, отказалась бы я, лишь бы только ты мог вылечиться и отомстить за моего отца.

- Не суждено уже мне этого, - отвечал король, - но скоро у тебя родится сын, которого должна ты воспитать с возможной заботой, и он будет лучше и славнее всех в нашем роде. Береги также эти обломки меча: из них будет сделан добрый меч, и назовут его Гра́м; сын наш будет носить его и совершит с ним много подвигов, и память о них не исчезнет, пока стоит мир. Пусть это служит тебе утешением; я же ослабел от ран и перенесусь теперь к нашим отошедшим родичам.

Хьёрдис сидела над ним, пока он не умер.

### **1. Узнаём ли мы теперь о том, кто был главным и непобедимым противником Сигмунда на поле боя?**

Этот вопрос развивает и укрепляет способность учеников проверять свои читательские гипотезы текстом произведения. Соотнося предшествующие рассуждения с высказыванием Сигмунда, ученики убеждаются в правильной «расшифровке» деталей в описании события битвы.

### **2. Что предсказывает Сигмунд перед смертью? Если эти предсказания, по твоему мнению, должны сбыться, т. е. умирающий на самом деле знает будущее, то как это можно объяснить?**

Задание обращает внимание учеников на некоторые особенности поведения Сигмунда (его способность предсказывать будущее) и предлагает объяснить, о чем свидетельствуют такие способности героя. Сигмунд - единственный из сражавшихся на поле боя видит присутствие бога и понимает его действия как божественное волеизъявление («Сам Один не хочет, чтобы я взмахивал мечом, и потому-то меч

мой разбился на части"). Он не хочет противиться божественной воле и принимает смерть как должный конец.

Сигмунд обладает даром предвидения. Он предсказывает, что у Хьердис родится сын, что будет он лучшим и славным в роде Вельсунгов, что из обломков меча Сигмунда, которого коснулось копьё бога Одина, будет выкован чудесный меч Грам, что память о подвигах сына Хьердис и Сигмунда не исчезнет, пока стоит мир. Опираясь на знания о составе событий древней эпопеи, ученики могут предположить, что предсказание Сигмунда сбудется (в его предсказании воспроизведен набор основных мотивов эпопеи). Объяснить, что означает дар провидения, можно, также опираясь на знания о способностях героя, имеющего связь с богами. В самом содержании события не говорится об источнике сведений Сигмунда.

На основании проделанных наблюдений можно сделать предположение, что средневековая эпическая песнь не стремится показать родственные связи героя с богами, а лишь упоминает о его необыкновенных способностях или называет их.

. Следует также обратить внимание учеников на тот факт, что в содержании события эпической песни не говорится, по какой причине Один выступает против Сигмунда и помогает королю Люнгни, в то время как в «Илиаде» и в «Махабхарате» поступки богов всегда имели объяснение.

#### **IV**

##### Задачи:

- узнать мотивы: смена облика (переодевания) и смена имени, трудная задача и способ ее решения; рождение чудесного ребенка; божественная помощь в обретении чудесного коня;
- пронаблюдать и осмыслить особенности описания событий в пересказе «Сказания о Сигурде»;
- попытаться увидеть моменты переосмысления традиционного мотива эпическим певцом и выбора его варианта; отрефлексировать способ интерпретации событий пересказа.

Между тем начало светать. Тут увидела она, что к берегу подходило множество каких-то кораблей, и сказала тогда своей прислужнице, что им надо поменяться платьем и именами и что вперёд она должна выдавать себя за королевскую дочь.

Тем временем викинги с кораблей увидели поле битвы, покрытое трупами, и женщин, бежавших к лесу; поняли они, что тут произошли какие-то важные события, и поспешили выйти на берег. Войском этим предводительствовал Альф, сын датского короля Хьяльпрека.

Придя со своими людьми на поле битвы, приказал он догнать женщин и, когда привели их к нему, стал расспрашивать их, кто они были. Ответы их плохо согласовывались с их наружным видом; прислужница говорила за обеих и рассказала о смерти Сигмунда, Эйлиме и других могучих воинов и о том, кто был всему тому причиной.

Альф спросил тогда, не знали ли они, где спрятаны сокровища Сигмунда, и прислужница отвечала, что никто не мог знать этого лучше их, и показала место, где они находились. Тут нашли они такое богатство и столько сокровищ, как никогда ещё, казалось им, не видали они собранными в одном месте. Воины перенесли всё это на корабли Альфа, и Альф повернул домой, взяв с собою Хьердис и её прислужницу. Во время переезда он несколько раз заговаривал с женщинами и примечал всё, что они говорили.

#### **V**

Наконец приехал Альф домой и привёз с собою и своих пленниц. Вскоре по

приезде их спросила королева своего сына:

- Почему самая красивая из этих двух женщин носит худшие кольца и платья? Я почти уверена, что ты принял госпожу за прислужницу.

- И мне так же кажется, - отвечал Альф, - она душой и нравом не рабыня, и когда мы встретились с нею, она сразу показала, что умеет приличным образом принять высокого гостя. Но мы успеем ещё выяснить это дело.

Раз, когда сидели они все за кубками, король завёл с пленницами разговор и спросил:

- Какая у тебя примета на то время суток, когда начинает уже светать, и ты не можешь видеть ни луны, ни звёзд?

- У меня на это есть та примета, - отвечала прислужница, - что в молодости я привыкла пить на заре молоко, а потому и теперь, хотя я и перестала пить его, но всё ещё по-старому просыпаюсь в это время. Вот в чём моя примета.

Улыбнулся король и сказал:

- Плохая это привычка для королевской дочери.

Тогда он обратился к Хьёрдис с тем же самым вопросом, и она отвечала:

- Отец мой подарил мне золотое колечко, имевшее то свойство, что палец мой холодел от него рано утром на заре; вот моя примета.

- Много же должно быть золота там, где даже служанки носят его, - отвечал король. - Но теперь довольно тебе скрываться, - продолжал он, - и если бы ты раньше открылась мне, то я с самого начала принял бы тебя, как дочь короля.

Тогда рассказала она ему всю правду, и все стали оказывать ей большой почёт, как дочери короля.

И Альф женился на Хьёрдис. Сына же ее, родившегося незадолго перед тем, взял к себе сам король Хьяльпрек, и здесь рос он, окружённый заботою и любовью, как будто был он собственный сын короля.

### **1. Что следует считать главным событием этих двух частей и можно ли говорить о едином для них событии?**

Главное событие – встреча Хьёрдис с королем Альфом и последующая женитьба этих персонажей.

### **2. Этот ряд событий начинается с того, что королева и ее служанка меняются "платьем" (т. е. одеждой) и именами. Можно ли считать, что перед нами мотив, который был известен еще до героического эпоса, например, в сказке? Какое значение имеет это положение (или ситуация) для развития событий?**

Предполагается, что ученики узнают мотив смены облика персонажем, необходимый при переходе границы или встрече с представителем чужого мира. Скорее всего, они назовут сказки из раздела «Похищение жены или невесты», в которых встречный чаще всего появляется в другом облике.

Желательно также, чтобы ученики вспомнили (или учитель напомнил им), что в «Махабхарате» братья Пандавы и Драупади переодевались в простые одежды неоднократно, становясь брахманами или прося приюта во дворце могущественного царя.

Сопоставляя похожие события в известных им сказках и древних поэмах, ученики смогут предположить, что за переодеванием дочери короля и ее служанки последует испытание персонажей (решение ими трудных задач).

### **3. Как король Альф разгадал тайну Хьёрдис? Встречался ли тебе мотив загадки и разгадки такого рода в фольклоре, например, в сказках?**

**Как ты думаешь, с какой целью этот мотив включен в сюжет? (Что изменилось бы, если бы с самого начала было известно, кто из двух женщин**

## **- дочь короля?)**

Первый вопрос этого задания предполагает не пересказ ситуации, а определение характера вопроса и ответа. Король Альф задает своим пленницам вопрос (загадку), «хитрость» которого заключается в том, что ответ на него должен быть не прямой (как у служанки), а иносказательный (как у Хьердис).

Мотив такого рода загадки и разгадки встречался ученикам в бытовых сказках неоднократно. Можно назвать сказки «Что дальше слышно», «Мудрая дева», «Дочь-семилетка», «Беззаботный монастырь». При этом выясняется, что этот мотив, оставаясь мотивом испытания персонажей, служит определению их ума, догадливости, хитрости, мудрости и способствует их житейскому благополучию.

Ученики могут также вспомнить, что мотив загадок присутствует и в волшебных сказках. Так, в сказке «Вещий сон» Иван купеческий сын разгадывал загадки Василисы Прекрасной. При этом важно, чтобы ученики определили роль этого мотива в сюжете как трудной задачи, от решения которой зависит жизнь героя.

В результате обсуждения значения мотива загадки в сказках читатели-ученики смогут увидеть, что в истории встречи Хьердис с королем Альфом мотивы переодевания (загадка дочери короля) и разгадывания тайны (загадка короля Альфа) связаны между собой и содержат оба значения: угрозу смерти и испытание ума, проницательности, намерений персонажей.

В связи с этим интерес представляет дальнейшее рассуждение учеников при ответе на вопрос: «С какой целью этот мотив включен в сюжет?» Этот вопрос переводит их внимание на точку зрения средневекового автора, позволяя увидеть его позицию по отношению к персонажам. Так, в ходе действия Хьердис, о которой в начале истории сказано, что «не было на свете женщины красивее и разумнее ее», проявляет эти качества в поступках. Перемена облика (переодевание со служанкой) позволяет ей выяснить намерения неизвестного ей военачальника и его армии, оставаясь в относительной безопасности. В свою очередь, ситуация несоответствия между внешним обликом и поведением «служанки» дает средневековому автору возможность показать наблюдательность, ум, проницательность и неторопливость короля Альфа. Сопоставляя перечисленные факты, ученики, возможно, придут к выводу, что автор использует архаические мотивы, чтобы показать человеческие качества персонажей. Если бы с самого начала было известно, кто из двух женщин - дочь короля, последующие события (то есть встреча персонажей и женитьба) были бы изображены по канону сказки.

## **VI**

Мальчика назвали Сигурдом. Воспитателем его был Регин. Он обучал Сигурда всякого рода военным играм и упражнениям, игре в шашки, рúнам и различным иностранным языкам, каким было в то время в обычае учить королевских сыновей.

Раз сказал Регин Сигурду:

- Странно кажется мне, что приходится тебе бегать пешком, как сыну какого-нибудь простого земледельца.

- Нет, это не так, - отвечал Сигурд, - я могу распоряжаться всем, что есть у короля, и могу брать себе всё, что захочу.

- Так попроси же Хьяльпрека дать тебе лошадь, - сказал Регин.

- Он сейчас же даст мне, как только я попрошу об этом, - отвечал Сигурд и пошёл к королю, который спросил его:

- Что хотел бы ты получить от меня?

- Лошадь, чтобы кататься на ней, - отвечал Сигурд.

На другой день отправился Сигурд в лес и встретил там незнакомого ему старика с длинной бородой.

Старик спросил его, куда он идёт.

- Иду выбирать лошадь, - отвечал Сигурд, - дай мне добрый совет, какую мне выбрать?

- Так давай же прежде всего загоним их всех в реку, - сказал старик.

Загнали они лошадей в самое глубокое место реки, и все они поспешили выплыть к берегу, за исключением лишь одной, которую Сигурд и взял себе. Она была серой масти, совсем ещё молодая и красивая; никого ещё не носила она на своей спине. И сказал тогда человек с длинной бородой:

- Лошадь эта происходит от Слейпнира: тебе надо хорошенько выездить её, и она будет служить тебе лучше всякой другой лошади.

С этими словами старик исчез.

Сигурд назвал коня Грാനом, и ни до него, ни после него не было на свете лучшего коня. Человек же, встретившийся ему в лесу, был сам Óдин.

**1. Что в этой части истории представляется тебе главным событием? Можно ли считать его мотивом? На каком основании? В каких вариантах тебе встречался этот мотив?**

Главное событие – обретение чудесного коня. По именам и деталям описания можно легко восстановить древний мотив, составляющий основу события: встреча со стариком (бог Один), совет старика, имя предков прекрасного коня (Слейпнир - лошадь Одина). Следовательно, потомок Слепнира будет обладать необыкновенными, чудесными качествами.

Мотив обретения чудесного коня известен ученикам по волшебным сказкам. Например, «Сивка-Бурка», «Чудесная рубашка», «Бой на калиновом мосту». Сказка наделяет такого коня необыкновенным обликом и способностями: «...Сивка-бурка, вещая каурка, изо рта полымя пышет, из ушей дым столбом валит... конь бежит, земля дрожит; горы, доли хвостом застилает, колоды промеж ног пускает». Чудесный конь дарится персонажу пришельцем из иного мира или находится под землей, т.е. принадлежит иному миру.

Возможно, ученики вспомнят, что чудесные кони были у героя «Илиады» Ахиллеса. Они были вещими и обладали бессмертием.

**2. Какое значение имеет участие в событии Одина? Можно ли было догадаться, кто такой на самом деле собеседник Сигурда, до того, как нам прямо об этом сказали? Каким образом?**

В задании предлагается восстановить ход наблюдений за деталями изображенного события: внешность встречного; его знание, что нужно Сигурду; необычный способ испытания коня и традиционный способ получения коня через испытание. Участие Одина в событии приобретения чудесного коня говорит о божественной помощи Сигурду, о заинтересованности Одина в его судьбе.

**3. Обрати внимание на то, что конь Сигурда имеет имя. Можно ли считать эту деталь случайной и незначительной или она имеет необходимый для историй такого рода смысл?**

В этой связи следует вспомнить, что значение имени в эпосе совпадает с действиями героя или свойствами принадлежащего ему атрибута (оружия, коня, одежды), и предположить, что поступки героя будут соответствовать происхождению атрибута и значению его имени.

В заключение размышлений над заданиями к 1-6 частям пересказа можно предложить ученикам осмыслить способ интерпретации событий в средневековой эпической песни, записав его в виде последовательности действий (плана наблюдений и рассуждений). Например:

- увидеть в описании события, облика персонажа, его имени и действий детали (знаки-символы), указывающие на мотив;
- назвать мотив, привести примеры событий из мифологических историй, сказок и древних эпосов, содержащих этот мотив;
- назвать событие, отметить особенности в его описании и составе по сравнению со сказкой и древней эпопеей;
- объяснить связь событий, исходя из значения мотивов;
- предсказать последующие события, опираясь на сюжетную связь мотивов в сказках и древних эпопеях.

Рассуждения на основе выявленных действий позволят ученикам составить развернутую интерпретацию событий, изображенных в последующих частях пересказа. Сопоставление с изображением подобных событий в древней эпопее позволяет заключить, что средневековый эпический певец предпочитает изображать события земной жизни героя, лишь упоминая или намекая на божественное вмешательство в его судьбу.

## VII

- Задачи: - Определить роль персонажа (Регина) в событии, в судьбе героя, в дальнейшем ходе событий;
- Узнать в описании события вставную историю; интерпретировать событие и указать связь вставной истории с дальнейшим повествованием;
- Узнать мотив изготовления и испытания чудесного оружия; объяснить роль этого мотива в событиях судьбы героя;

В другой раз сказал Регин Сигурду:

- Слишком мало у тебя всякого имущества; досадно мне, что ты бегаешь, одетый, как простой мальчишка-поселянин! Я мог бы указать тебе только мне одному известное сокровище, и если бы только был ты в состоянии добыть его, то тебя ожидали бы такой почёт и такая слава, какие не снились тебе и во сне.

Стал расспрашивать Сигурд, где находилось это сокровище, и кто стережёт его.

- Фафнир в образе дракона охраняет его, - отвечал Регин, - и находится оно в долине, называемой Гнүтахейд. Придя туда, ты убедишься, что никогда ещё не случалось тебе видеть столько золота, собранного в одном месте, и большего богатства не понадобится тебе, хотя бы ты прожил дольше и достиг большей славы, чем все короли на свете.

- Как ни молод я, - отвечал Сигурд, - но слышал уже об этом драконе; знаю также и то, что никто не смеет приблизиться к нему, до того он громаден и злобен.

- Нет, это совсем не так, - возразил Регин, - он нисколько не громаднее любого другого дракона: о нём толкуют гораздо больше, чем он того заслуживает; так, по крайней мере, подумали бы мои предки. Но, хотя ты и из рода Вэльсунгов, однако вышел не в них.

- Легко может статься, что мало наследовал я от них мужества и ловкости, - отвечал Сигурд, - а всё же нет тебе никакой нужды толковать об этом теперь, когда я едва лишь успел выйти из детства. Почему же так хочешь тебе подбить меня на это дело?

- Для того, чтобы ты понял это, надо рассказать тебе одну сагу, - сказал Регин.

- Послушаем, - отвечал Сигурд.

И Регин стал рассказывать так.

- Отца моего звали Хрёйдмаром. У него было три сына; старшего звали Фáfниром, второго Óтром (Выдрой), третий же был я. Я был из всех троих наименее ловкий и искусный, и потому меня при каждом удобном случае оттирали в сторону; умел я только хорошо ковать железо, серебро и золото. Брат же мой Выдра

особенно отличался рыбной ловлей, и в образе выдры проводил в реке целые дни; он хватал рыбу просто ртом, выносил её на берег и весь улов отдавал отцу, и тот очень много выручал за рыбу. Выдра почти всегда ходил в образе выдры, лишь поздно вечером, возвращаясь домой, он становился человеком. Находясь на охоте, ел всегда один, крепко зажмурив глаза, потому что мог видеть только в воде. Фафнир был самый большой и самый свирепый из нас и всегда хотел забрать себе всё, что ни попадалось ему на глаза.

В том же водопаде, где обыкновенно ловил рыбу Выдра, жил карлик, по имени Андв́ари, а потому и самый водопад звали водопадом Андвари. Он жил там в образе щуки и питался рыбой. Раз, когда, по обыкновению, Выдра ловил рыбу в водопаде, выносил её во рту на берег и складывал друг на дружку, к водопаду подошли Один, Ло́ки и Хёнир. Брат мой Выдра как раз в это время поймал лосося и, зажмурив глаза, ел его, сидя на берегу ручья. Тогда Локи взял камень и, пустив его в Выдру, убил его. Один со спутниками были очень довольны добычей и, убив выдру, содрали с неё шкуру. В тот же вечер пришли они к Хрейдмару и показали ему свою добычу. Тут мы схватили их и заставили заплатить нам на убийство брата: они должны были не только набить шкуру, но и сверху засыпать её всю червонным золотом.

Тогда послали они Локи за золотом. Он добыл у Ра́ны, жены аса `Эгира, сеть, пошёл к водопаду Андвари и закинул её, рассчитывая поймать щуку. И не ошибся: щука сейчас же попала в сети. И сказал тогда Локи:

- Что это за рыба, что плавает в воде и не умеет избежать сети? Дай же мне за себя шкуру, - принеси мне *речно́го пламени*<sup>[1]</sup>.

- Зовут меня Андвари, - отвечал карлик, - злые норны издавна присудили мне плавать в воде.

Тут Андвари выложил перед Локи всё своё золото, но, выкладывая его, он хотел было утаить одно кольцо, но и его отнял у него Локи. Тогда карлик ушёл в камень, предсказав, что кольцо это, также как и всё золото, принесёт гибель каждому человеку, который завладеет им.

Всего золота вместе с кольцом едва хватило, чтобы набить и засыпать чучело выдры. Когда это было исполнено, Локи, передавая золото Хрейдмару, сказал:

- Не принесёт счастья сыновьям твоим это золото: из-за него погибнут они оба.

В скором времени, - продолжал рассказывать Регин, - Фафнир убил своего отца и один завладел всем сокровищем. Чтобы никто не мог воспользоваться золотом, он перенёс его в дикую долину, и, превратившись в отвратительного дракона, сам лежит там и стережёт его и по сию пору. Я же отправился к королю и остался при нём кузнецом. Ну, вот, теперь ты знаешь, как это случилось, что я лишился вместе и своей части наследства и выкупа за брата.

- Да, многого лишился ты, - отвечал Сигурд, - но покажи же теперь своё искусство, и выкуй мне меч, какого не бывало ещё на свете, и с которым я мог бы совершать великие подвиги, и ты увидишь, что я убью этого дракона.

- Охотно исполню я твою просьбу, - отвечал Регин, - поверь, что мечом этим можно будет убить даже Фафнира.

Выковал Регин меч и принёс его Сигурду. Тот взял его и сказал:

- Плохо выковал ты это меч, Регин! - Потом замахнулся им и ударил по наковальне, и меч разлетелся на части. Отбросил он куски и стал просить Регина выковать ему другой, получше.

Послушался Регин и выковал другой меч.

- Этот должен тебе понравиться, - сказал Регин, - хотя и не легко угодить тебе.

Попробовал Сигурд второй меч, но и он разбился в куски при первом же ударе.

Пошёл тогда Сигурд к своей матери. Она встретила его ласково, подала ему пива; сели они и стали разговаривать.

- Правду ли слышал я, - спросил Сигурд, - что король Сигмунд отдал тебе

разбитый надвое меч свой - Грам?

- Да, это правда, - отвечала она.

- Ну, так дай же его мне!

Получив от матери обломки меча, пошёл Сигурд к Регину и попросил сковать из них новый меч по образцу старого. Рассердился было Регин за то, что Сигурд не давал ему покоя и всё заставлял его работать, однако пошёл в кузницу и выковал ему из обломков новый меч. Этот меч выдержал, наконец, испытание.

- Ну, раз я сделал тебе такой меч, - сказал Регин, - то и ты должен сдержать своё слово и биться с Фафниром.

- Конечно, я сдержу его, - отвечал Сигурд, - но прежде отомщу за своего отца.

**1. Какую роль в развитии событий играет Регин? (Отвечая на этот вопрос, подумай, что изменилось бы в их ходе, если бы Сигурда воспитывал кто-нибудь другой). Встречались ли тебе персонажи, выполняющие похожую сюжетную роль (или функцию), например, в сказках?**

Вопрос обращает внимание на сочетание нескольких мотивов в истории Регина и в его поступках, связанных с воспитанием Сигурда. Из рассказа Регина выясняется, что он ведет свое происхождение от рода великанов (чудовищ). Его старшие братья могли менять свой облик. Ученики могут вспомнить, что обычная для древнего эпоса и мифа роль необыкновенного воспитателя (например, кентавра Хирона для Геракла и Ахиллеса) заключается в том, что он развивает необычные качества своих воспитанников. В пересказе песни ничего не говорится о подобной роли Регина. В его словах и поступках прослеживается двойственность. С одной стороны, Регин выступает как помощник (он рассказывает Сигурду о кладе и куёт ему меч) и как проводник через границу (он обещает показать, где обитает дракон Фафнир). С другой стороны, роль этого персонажа явно провоцирующая. Он намекает Сигурду на его бедность и зависимость от короля, а также на слабость его характера. Рассказав о кладе, Регин сообщает, что часть сокровищ принадлежит ему по праву наследства, а затем берет у Сигурда клятву в том, что тот сразится с драконом. Отметив эти факты, ученики, скорее всего, сделают вывод, что в сказках подобные персонажи не встречаются.

**2. Чем эта часть пересказа отличается от предшествующих по своему составу? Входят ли истории такого рода, как рассказ Регина о себе и своих братьях, в состав других известных тебе образцов героического эпоса? Как называются такие рассказы и для чего они бывают нужны?**

Скорее всего, ученики увидят отличие седьмой части пересказа от предшествующих и назовут рассказ Регина вставной историей. Чтобы определить роль рассказа (саги) Регина, следует вспомнить вставные истории в «Махабхарате» и «Рамаяне». В пересказах древнеиндийских эпических сказаний ученикам встречались вставные истории, в которых рассказывалось о происхождении персонажа, его божественном предназначении, необыкновенных качествах и способностях, о выборе им жизненного пути, а также о деяниях до встречи с главным героями. Чтобы дети в достаточной степени самостоятельно могли установить сходство и различия роли вставной истории в древней поэме и средневековой песни, можно предложить им определить состав рассказа Регина по эпизодам. Допустим: происхождение братьев, их необыкновенные способности; случайная гибель старшего брата от руки бога Локи; выкуп золотом за убийство члена семьи; способ добычи выкупа, обида карлика Андвари и его заклятие; жадность Хейдмара и заклятие выкупа Локи; первый случай исполнения заклятия – убийство Хейдмара; превращение Фафнира в дракона, стерегущего клад. Сопоставляя состав вставных историй, дети могут заключить, что в «Сказании о

Сигурде» рассказ Регина – это, скорее, семейное предание. Его роль в сюжете – открыть герою (и слушателю) тайну клада.

**3. Что в истории, рассказанной Регином, представляется тебе менее привычным или более удивительным: чудесные превращения или то, что Хрейдмар и его сыновья могут схватить богов и принудить их заплатить выкуп за убийство? Как ты объясняешь возможность такого странного события?**

Здесь следует вспомнить мифологические истории, рассказывающие о взаимоотношениях богов и великанов. Например, «Путешествие Тора в Утгард» или «Яблоки Идунн». Хрейдмар и его сыновья ведут свое происхождение от рода великанов, более древнего и могущественного, чем род богов.

**4. Как ты думаешь, случайно ли особое внимание уделяется золоту Андвари и особенно его кольцу? Какое значение, скорее всего, имеют для судьбы Сигурда предсказания владельца сокровищ и Локи?**

Чтобы ответить на вопросы четвертого задания, следует разобраться во взаимоотношениях персонажей - отца и братьев Регина, карлика Андвари и богов Одина, Локи и Генира. Рассказ о том, как боги расплатились за совершенное ими убийство чужим золотом, отобрав его у карлика, о том, как Локи отнял у Андвари золотое кольцо, а Хрейдмар, в свою очередь, потребовал это кольцо у Локи в счет выкупа, должен показать слушателю (читателю) обиду, нанесенную персонажами друг другу. В силу этого предсказание о гибели всякого, кто завладеет кладом и кольцом, можно считать запретом. Следовательно, вставная история выполняет двойную роль: как предыстория настоящих событий и как первопричина последующих. Если Сигурд убьет Фафнира и завладеет его сокровищами, то это грозит ему гибелью.

**5. Знакомы ли тебе истории, в которых герой, готовясь совершить подвиг, испытывает оружие? Чем в таких случаях отличаются непригодные для цели героя мечи или палицы от "настоящего" оружия? Случайно ли то, что единственный меч, который не разлетается на части от удара по наковальне Регина (а в некоторых вариантах сказания даже разрубает ее пополам), — тот самый, что раскололся надвое от удара о копьё Одина? Отвечая на последний вопрос, вспомни предсказание Сигмунда о Граме.**

Мотив чудесного оружия узнается в составе события легко по знакомым действиям героя, испытывающего меч или булаву. Но в составе события есть мотив, переосмысленный средневековым эпическим певцом. В мифах, сказках и древней эпопее чудесное оружие изготавливает кузнец, обладающий сверхъестественными способностями (бог Гефест, карлики братья Ивальди) или с помощью волшебства (карлик Синдри) или из чудесного материала (стопудовая булава из иголки). В рассматриваемом событии Регин, к которому обращается Сигурд с просьбой выковать ему оружие для поединка с драконом, принадлежит к роду сверхъестественных существ и служит при королевском дворе кузнецом. Но он не может выковать нужное Сигурду оружие. Тогда герой обращается к последнему средству – чудесному материалу. Это обломки меча Сигмунда. Так песня указывает на божественный источник чудесных качеств меча Сигурда, получившего имя Грам как единственный в мире.

**6. Попытайся объяснить, почему история о Сигурде не может обойтись без мотива чудесного меча.**

Чтобы ответить на этот вопрос, нужно вспомнить, с кем сражались герои древних эпоей и с помощью какого оружия они побеждали своих противников.

### VIII

· Задачи: рассмотреть последовательность предсказанных событий в судьбе Сигурда; выявить отношение к каждому из них со стороны прорицателя и со стороны героя; сопоставить с ролью предсказаний судьбы героя в сюжетах древних эпоей.

· Пристально рассмотреть события, изображающие битву армии Сигурда с армией Хундинга; выяснить причины поражения одной и победы другой из противоборствующих сторон; узнать повторяющиеся (удваивающиеся) события и объяснить смысл их сопоставления в составе эпической песни.

Вскоре после того, как получил Сигурд меч, поехал он к своему дяде, Грúпиру, брату своей матери. Это был необыкновенный человек, которому была открыта судьба всех людей. Приехав к нему, Сигурд стал просить его рассказать ему, как пройдёт вся его жизнь. Долго отнекивался Грипир, но Сигурд настаивал, и наконец он открыл ему всё его будущее, и всё предсказанное им исполнилось в своё время:

1.[ *Сигурд сказал*: ]

"Молви, коль знаешь,  
матери брат  
что суждено  
Сигурду в жизни?"

2.[ *Грипир сказал*: ]

"Будешь велик,  
как никто под солнцем,  
станешь превыше  
кóнунгов прочих,  
щедр на золото,  
скуп на бегство,  
обличьем прекрасен  
и мудр в речах".

3.[ *Сигурд сказал*: ]

"Скажи, благосклонный  
конунг, Сигурду,  
мудрый, ответь,  
если ты знаешь:  
какая удача  
меня ожидает,  
когда со двора  
твоего уеду?"

4.[ *Грипир сказал*: ]

"Сначала отмстишь  
ты, князь, за отца,  
за горький конец  
конунга Эйлими;  
сыновей ты сразишь  
конунга Хундинга;

будет твоею  
в битве победа".

5.[ *Сигурд сказал:* ]  
"Скажи мне ещё,  
родич мой, конунг,  
правду открой  
в мудрой беседе:  
видишь ли Сигурда  
смелые подвиги,  
каких на земле  
ещё не свершали?"

6.[ *Грипир сказал:* ]  
"Один ты убьёшь  
свирепого змея,  
на Гнитахейд он  
лежит, ненасытный;  
Регина с Фафниром  
ты победишь;  
правду Грипир  
тебе предвещает"

7.[ *Сигурд сказал:* ]  
"Великое счастье,  
если свершу я  
подвиг такой,  
как ты поведал;  
подумай, конунг,  
и дальше открой мне,  
что ещё в жизни  
сделать я должен".

8.[ *Грипир сказал:* ]  
"Фафнира логово  
ты отыщешь,  
сокровище в нём  
большое добудешь,  
золота грузом  
Грани навьючишь,  
к Гьюки отправишься,  
конунг воинственный".

9.[ *Сигурд сказал:* ]  
"Должен ещё ты  
в мудрой беседе,  
конунг смелый,  
вот что поведать:  
гощу я у Гьюки,  
его покидаю, -  
что ещё будет  
в жизни моей?"

10.[ *Грипир* сказал:]  
"Спит на горе  
конунга дочь,  
в доспехах она  
по смерти Хельги;  
будешь рубить  
острым клинком,  
броню рассечёшь  
убийцей Фафнира".

11.[ *Сигурд* сказал: ]  
"Броню рассеку я,  
вымолвит слово  
юная дева,  
от сна пробуждаясь;  
что же скажет  
Сигурду дева?  
Счастье какое  
ему предречёт?"

12.[ *Грипир* сказал: ]  
"Научит тебя  
рунам мудрым, -  
усердно их люди  
узнать стремятся, -  
чужим языкам  
и травам целебным;  
благословен  
да будешь ты, конунг!"

13.[ *Сигурд* сказал: ]  
"Понял тебя,  
мудрость постиг я,  
прочь оттуда  
уехать собрался;  
подумай, конунг,  
и дальше открой мне,  
что ещё в жизни  
сделать я должен".

14.[ *Грипир* сказал: ]  
"Ты посетишь  
Хеймира дом,  
радостным будешь  
гостем у конунга;  
кончил я, Сигурд,  
сказал всё, что знаю;  
полно тебе  
спрашивать Грипира!"

15.[ *Сигурд* сказал: ]

"Слово твоё  
скорбно мне слышать, -  
ты в грядущее  
зорко глядишь;  
о горе великом  
Сигурда ведаешь;  
Грипир, о нём  
всё расскажи!"

16.[ *Грипир сказал:* ]  
"Встала вся юность  
твоя предо мной,  
ясно твой жребий,  
я видел доныне;  
напрасно слыву  
мудрым провидцем, -  
дальше не вижу  
жизни твоей!"

17.[ *Сигурд сказал:* ]  
"Я на земле  
никого не знаю,  
кто видит грядущее  
Грипира зорче;  
открой мне его,  
пусть оно мерзко  
иль в преступленье  
я буду повинен!"

18.[ *Грипир сказал:* ]  
"Нет, в жизни твоей  
не будет позора, -  
знай это, Сигурд,  
конунг достойный;  
навек прославится  
между людьми,  
бурю копий зовущий,  
имя твоё!"

19.[ *Сигурд сказал:* ]  
"Хуже всего,  
кажется мне,  
Сигурду с князем  
на этом расстаться;  
путь покажи,  
всё поведай,  
конунг могучий,  
матери брат!"

20.[ *Грипир сказал:* ]  
"Будет Сигурду  
сказана правда,

если меня он  
к тому принуждает,  
нелживое слово  
моё послушай,  
скажу я о дне  
смерти твоей".

21.[ *Сигурд сказал:*]  
"Гнев твой навлечь  
не хотел бы, Грипир,  
конунг достойный,  
советы дающий;  
правду хочу  
узнать, хоть печальную;  
какая у Сигурда  
будет судьба?"

22.[*Грипир сказал:*]  
"Есть дева у Хеймира,  
ликом прекрасная,  
Бр`юнхильд её  
люди зовут,  
ей Б`удли отец,  
но отважную деву  
конунг смелый  
пестует Хеймир".

23.[ *Сигурд сказал:* ]  
"Что до того мне,  
что деву светлую,  
ликом прекрасную,  
пестует Хеймир?  
Должен ты правду,  
Грипир, поведать,  
ибо мой жребий  
ясен тебе".

24.[ *Грипир сказал:* ]  
"Лишит тебя счастья  
ликом прекрасная  
светлая дева,  
что пестует Хеймир;  
забросишь труды,  
забудешь людей,  
сна лишишься,  
с ней не встречаясь".

25.[ *Сигурд сказал:* ]  
"Как суждено  
утешиться Сигурду?  
Молви, Грипир,  
если ты можешь:

возьму ли я в жёны,  
вено отдам ли  
за светлую деву,  
конунга дочь?"

26.[ *Грипир сказал:* ]

"Все вы клятвы  
дадите крепкие,  
только из них  
немногие сдержите;  
едва у Гь`юки  
ночь прогостишь,  
сразу забудешь  
светлую деву".

27.[ *Сигурд сказал:* ]

"Что же тогда  
сбудется, Грипир?  
Буду ли я  
душою нетвёрд?  
Покину ли я  
прекрасную деву,  
которую, мнилось,  
крепко любил?"

28.[ *Грипир сказал:* ]

"Будешь, князь,  
коварно обманут,  
горе узнаешь  
от козней Грímхильд:  
дочь её, дева  
светловолосая,  
будет тебе  
в жёны предложена".

29.[ *Сигурд сказал:* ]

"Гúnнара я  
родичем стану,  
деву Гúдрун  
в жёны возьму?  
Доброй женой  
князю была бы,  
когда б не жалел он  
о том, что сделал".

30.[ *Грипир сказал:* ]

"Гримхильд коварно  
козни придумает:  
будет просить  
к Брунхильд посвататься  
ради Гуннара,  
го́тов вождя;

дашь ты согласие  
матери конунга".

31.[ *Сигурд сказал:* ]

"Вижу теперь -  
нависла беда,  
горе сулит  
Сигурда жребий,  
если я стану  
свататься к деде,  
мне дорогой,  
ради другого".

32.[ *Грипир сказал:* ]

"Все вы друг другу  
клятвы дадите, -  
Гуннар и Хёгни  
и третьим ты, Сигурд;  
в путь отъезжая,  
обличьем сменяется  
Гуннар с тобой;  
Грипир не лжёт!"

33.[ *Сигурд сказал:* ]

"Что это значит?  
Как поменяемся  
с князем обличьем,  
в путь отъезжая?  
Множатся козни,  
не перечести их,  
коварных и страшных;  
Грипир, скажи мне!"

34.[ *Грипир сказал:* ]

"На Гуннара ты  
станешь похожим,  
но сохранишь  
красноречье и мудрость;  
ты обручишься  
с девой Хеймира;  
не отвратить  
этой судьбы".

35.[ *Сигурд сказал:* ]

"Сигурда люди  
осудят за это,  
горестный жребий  
ему угрожает;  
я не хотел бы  
хитрить коварно  
с достойной девой,  
лучшей из дев".

36.[ *Грипир* сказал: ]  
"Ты будешь покоиться,  
князь благородный,  
с девою рядом,  
как сын возле матери;  
будет за это  
хвалимо навеки,  
вождь народа,  
имя твоё.

Обе свадьбы  
вместе сыграют  
Сигурд и Гуннар  
в палатах Гьюки;  
домой возвратясь,  
обличьем обменяются,  
но каждый душу  
свою сохранит".

37.[ *Сигурд* сказал: ]  
"За Гуннара дева  
достойная выйдет,  
славная в мире,  
молвишь ты, Грипир,  
хоть и пробудет  
три ночи подряд  
со мною на ложе?  
Как мне поверить!

К счастью ли будут  
эти женитьбы  
обоим мужьям?  
Молви мне, Грипир!  
Будет ли Гуннару  
жребием радость,  
будет ли радость  
уделом моим?"

38.[ *Грипир* сказал: ]  
"Клятвы ты вспомнишь,  
но будешь безмолвен,  
с Гудрун станешь  
счастливо жить;  
а Брунхильд замужество  
горьким покажется,  
она за обман  
искать будет мести".

39.[ *Сигурд* сказал: ]  
"Какой же выкуп  
дева возьмёт

за то, что мы деву  
так обманули?  
Деве светлой  
клятвы давал я,  
их не исполнил,  
и дева разгневана".

40.[ *Грипир сказал:* ]  
"Гуннару скажет,  
что не сдержал  
клятв своих,  
ему принесённых,  
когда благородный  
конунг Гуннар,  
Гьюки наследник,  
Сигурду верил".

41.[ *Сигурд сказал:* ]  
"Что тогда, Грипир,  
молви скорее!  
правым ли будет  
её обвиненье?  
Иль клеветою  
на нас обоих  
будут слова её?  
Грипир, скажи мне!"

42.[ *Грипир сказал:* ]  
"Разгневана будет  
жена благородная,  
от горя жестоко  
с тобой обойдётся;  
не причинил ты  
вреда достойной,  
но вы обманули  
княжью жену".

43.[ *Сигурд сказал:* ]  
"Поверит ли Гуннар  
гневным наветам  
и Гúтторм с Хёгни -  
злым оговорам?  
Обагрят ли клинки  
Гьюки сыны  
кровью их зятя?  
Скажи мне, Грипир!"

44.[ *Грипир сказал:* ]  
"Горе на сердце  
ляжет Гудрун, -  
братья твоими  
убийцами будут,

радость покинет  
мудрую женщину;  
Гримхильд одна  
в горе повинна.

В том утешенье,  
князь, найдёшь ты,  
что счастья тебе  
суждено немало:  
здесь на земле,  
под солнца жилищем,  
не будет героя,  
Сигурду равного!"

45. [ *Сигурд сказал:* ]  
"Простимся счастливо!  
С судьбой не поспоришь!  
Ты, Грипир, по-доброму  
просьбу исполнил;  
предрёк бы ты больше  
удачи и счастья  
в жизни моей,  
если бы мог!"

Вернулся Сигурд домой и прошёл прямо к Хьяльпреку и Альфу.

- Долго прожил я у вас и много видел от вас любви и почёта, - сказал он им, - но теперь хотелось бы мне уехать из этой земли и пойти войной на сыновей Хундинга, чтобы доказать им, что не вымер ещё род Вельсунгов. Прошу вас помочь мне в этом деле.

Те обещали дать ему всё, чего он от них попросит. Снарядили они большое войско, и сам Сигурд управлял лучшим кораблём-драконом.

Пустился Сигурд в путь со своими кораблями при хорошем попутном ветре. Но не прошло и нескольких дней, как налетел на них сильный шторм, и море стало красно, как кровь. Однако Сигурд ни за что не хотел укорачивать парусов, как ни рвало их ветром, - напротив того, он приказывал поднимать их всё выше и выше. Наконец пронеслись они мимо мыса, на котором стоял человек и кричал, обращаясь к людям, бывшим на кораблях, спрашивая, кто вёл это войско. Ему отвечали, что вождя звали Сигурдом и что он самый славный из всей молодёжи.

- Да, о нём все говорят, что нет никого, кто мог бы сравняться с ним, - отвечал человек с мыса, - я хотел попросить вас убрать паруса на одном из кораблей, остановиться и захватить с собою и меня.

Тогда спросили они, как его зовут.

- Гникаром<sup>[2]</sup> прежде звали меня, когда радовал я вóрона<sup>[3]</sup> Гугина, - отвечал он, - теперь же зовите меня Фенгом.

Тут пристали они к берегу и приняли этого человека на корабль Сигурда. В ту же минуту буря утихла, снова подул попутный ветер, и они быстро понесли к земле сыновей Хундинга. Но как только подошли они к берегу, человек, которого приняли они к себе на корабль, вдруг исчез.

Сейчас же по приезде пошли они с мечом и огнём по всей земле, убивая людей, жгли селенья и опустошали всё на своём пути. Множество людей сбежалось к королю Люнгни с рассказами о полчище, приведённом из-за моря Сигурдом, сыном Сигмунда, из рода Вельсунгов. Видно, напрасно хвастался король Люнгни, что ему

уже нечего больше опасаться Вэльсунгов. Созвал король Люнгни своих братьев, собрали они огромное войско и пошли с ним навстречу Сигурду. Произошла кровопролитная битва, стрелы и копья так и носились по воздуху, мелькали секиры, разбивались щиты и лопались брѳни, и много народу полегло в этот день с обеих сторон; со стороны же сыновей Хундинга погибло столько войска, что никто не мог и перечесть всех убитых. Да и сами сыновья Хундинга все были убиты Сигурдом.

Одержав такую победу и захватив огромную добычу, покрытый славой, вернулся Сигурд домой, и тут же в честь его дан был роскошный пир.

В этой части пересказа «Сказания о Сигурде» появляется персонаж, знакомый по эпическим поэмам Гомера и скандинавским мифам. Обращение героя с просьбой открыть ему судьбу или скрытую от него тайну – традиционный мотив в мифах и древней эпоее. Источник сведений, которым владеет предсказатель, сверхъестественного происхождения. Эти сведения, известные богам или еще более древним существам (паркам, мойрам, норнам), всегда связаны с исполнением мирового закона. Герои древних эпоей имеют определенную цель, когда предпринимают действия, чтобы выяснить то, что от них скрыто. Геракл хочет узнать, где находится сад Гесперид, Одиссею нужно узнать, как ему вернуться на родину и т. п. Пророчества происходят в определенных местах: у входа в царство мертвых, в храме или при алтаре могущественного бога (Дельфийский оракул).

Какую цель преследует Сигурд, обращаясь к провидцу? Герой желает узнать, будет ли в его жизни «удача и счастье» и какие испытания выпадут на его долю. О предсказателе Грипире сказано, что он брат матери Сигурда и необыкновенный человек, которому открыта судьба всех людей. Способность предвидения показана как его свойство, как признак мудрости, но о связи предсказателя с высшими силами ничего не говорится.

В пересказ восьмой части «Сказания о Сигурде» включен довольно большой фрагмент перевода песни «Пророчество Грипира». Присутствие этого фрагмента оказывает определенное воздействие на восприятие читателя. В тексте пересказа и на его фоне фрагмент перевода воспринимается как **чужая речь**.

При первой встрече читателя-ученика с текстом перевода следует рассмотреть эту форму речевой иллюстрации, выясняя, какое содержание она передает и какова смысловая роль фрагментов перевода в пересказе поэмы.

Опыт работы с текстами перевода «Илиады» в третьем классе позволяет ученикам в достаточной степени самостоятельно провести анализ приведенного фрагмента, рассмотрев его лексический и фразеологический состав, а также выяснить ритмическую основу стиха.

**1. Внимательно прочитай часть (фрагмент) разговора Сигурда с его дядей Грипиром, который мы приводим по тексту перевода "Пророчества Грипира" из "Старшей Эдды". Выдели и перечисли основные события дальнейшей жизни Сигурда в том порядке, в каком о них рассказывает Грипир.**

Прежде всего, обращается внимание на состав и «процедуру» предсказания судьбы. Во фрагменте перевода это событие изображается как последовательность вопросов Сигурда и ответов Грипира. Сложность задания заключается в том, чтобы не просто поименовать каждый вопрос и ответ (что довольно часто делают ученики), а выделить каждое предсказанное событие. Вопросов-ответов во фрагменте перевода сорок пять, событий предсказанной судьбы значительно меньше.

Допустим:

- месть за смерть отца;
- победа над Фафниром и Регином;

- встреча с Брунхильд и клятвы верности;
- жизнь в доме короля Гьюки, козни Гримхильд и клятвы побратимства;
- сватовство Сигурда к Брунхильд в облике и от имени Гуннара;
- свадьба Сигурда и Гудрун и свадьба Гуннара и Брунхильд;
- обида Брунхильд и клевета на Сигурда;
- замысел Гуннара и гибель (убийство) Сигурда.

**2. Относится ли провидец ко всему, о чем сообщает, одинаково и обо всем ли он рассказывает охотно? Почему Сигурду так важно узнать о своей смерти? Правильно ли будет предположить, что герой попытается предотвратить свою гибель? Если нет, как ты объяснишь его поведение?**

Вопрос акцентирует внимание учеников на отношении участников события к предсказанной судьбе героя. Грипир не хочет открывать события, ведущие к гибели Сигурда. Но Сигурд настаивает на этом. В провидении Грипира в жизни Сигурда главную роль будут играть не воля богов, не исполнение мирового закона, а козни заинтересованных в нем людей, нарушение клятв, клевета и коварные замыслы.

Узнав, что ожидает его в грядущем, герой не пытается противиться предсказанной судьбе или изменить ее. Он соглашается, говоря: «с судьбой не поспоришь».

**3. Можно ли считать, что Сигурд только слушает пророчества, или он пытается и сам заглянуть в будущее и представить себе развитие событий и поведение их участников более детально, чем ему сообщает о них Грипир? Отвечая на этот вопрос, вчитайся в реплики (замечания или высказывания в ходе диалога) Сигурда, особенно там, где обсуждается будущая ссора между ним и Гуннаром из-за Брунхильд.**

Задание предполагает перечитывание фрагмента предсказаний Грипира со второй части от слов: «Будет Сигурду сказана правда, если меня он к тому принуждает...» В содержании задания подсказаны факты, на которые следует обратить внимание, и ход рассуждений, способный привести учеников к выводу о том, что Сигурд не только выслушивает, но «выпытывает» подробности событий. По ходу рассказа герой оценивает свои поступки и предполагает, как отнесутся к ним участники и наблюдатели, что, в свою очередь, вызывает в нем сильные переживания.

Теперь, если учитель предложит сопоставить этот фрагмент с изображением события предсказания (выбора) судьбы в «Илиаде» и «Одиссее», то такое сравнение позволит ученикам увидеть соответствие между содержанием события и способом его изображения в каждом случае. Отсюда возможно высказать предположение о том, с какой целью средневековый певец выбирает вопросно-ответную форму повествования и чем отличается его отношение к персонажам от позиции автора древней эпопеи.

**4. О каких событиях, помимо встречи Сигурда с Грипиром, рассказано в этой части истории? Что означает появление Одина перед войском Сигурда и его упоминание о временах, когда он "радовал ворона"? Обрати внимание на то, что Сигурд мстит сыну Хундинга, королю Люнгни, за смерть своего отца. Но Сигмунд погиб в битве, в которой Один, как ты помнишь, тоже принимал участие. В чем, по твоему мнению, заключается смысл такого соотношения двух битв?**

Задание ко второй части пересказа позволяет организовать наблюдение за изображением и ролью хорошо известного ученикам события – битвы между

армиями двух противников. В составе этого события присутствует традиционный мотив - помощь бога одному из героев. На этот раз Один покровительствует Сигурду, в то время как в битве Сигмунда с Люнгни верховный бог был на стороне Люнгни. Объяснить смысл этой перемены ученики могут, вспомнив о роли удвоения событий в древней эпике. И в древнеиндийских поэмах, и в поэмах Гомера удвоение поединков и битв свидетельствовало о равновесии противостоящих сил, о равновеликих по мощи противниках. В «Сказании о Сигурде» традиционный фрагмент сюжета переосмысливается. Первая битва изображается здесь как месть короля Люнгни сопернику, а вторая битва как месть Сигурда за смерть отца («... Прежде отомщу за своего отца»).

## IX

- Задачи: определить состав событий в девятой части пересказа «Сказания о Сигурде»; дать название каждому из них;
- Рассмотреть изображение битвы героя с драконом; сравнить с подобными событиями в сказках и древней эпической поэме;
- Обратить внимание на диалог между противниками, его место и роль в составе поединка; расшифровать смысл вопросов и ответов противников на основании знания мифологических историй.

Вскоре после возвращения Сигурда домой Рegin снова заговорил с ним:

- Ну, теперь, отомстив за своего отца, ты, вероятно, исполнишь своё обещание.
- Конечно, исполню, - отвечал Сигурд.

Вот, поехали Сигурд с Регином по долине, в ту сторону, где проходил Фафнир, когда отправлялся к воде, чтобы пить.

- Как же рассказывал ты мне, Рegin, что чудовище это не больше обыкновенного дракона, а между тем следы его на земле так велики? - спросил Сигурд.

- Вырой себе на его пути яму, - сказал Рegin, - и, засев в ней, нанеси ему удар прямо в сердце и таким образом убей его.

- Но что будет со мной, когда вдруг хлынет на меня вся кровь дракона?

- Можно ли давать тебе советы, когда ты всего боишься? Нет, видно, не похож ты на своих предков! - отвечал Рegin.

Сигурд ехал всё впереди по долине, Рegin же давно уже своротил в сторону и, дрожа от страха, поспешил скрыться из виду.

Сигурд последовал совету Регина и стал было рыть себе яму, но в то время, как был он занят этой работой, подошёл к нему старый человек с длинной бородой и спросил его, что это он делает. Тот рассказал, и тогда сказал ему старик:

- Не советую тебе так делать; приготовь лучше несколько ям, так, чтобы кровь стекала в них, а сам нанеси ему удар, сидя в другой яме.

С этими словами старик исчез, и Сигурд поступил так, как он ему посоветовал.

Когда пришло время, дракон отправился пить; земля дрожала под ним, и во все стороны извергал он пламя. Но Сигурд не испугался и не задрожал от страха. В ту минуту, как дракон проходил над ямой, Сигурд вонзил в него меч по самую рукоятку и, выскочив из ямы, выдернул меч. Из раны кровь хлынула потоком. Чудовище, почувствовав, что оно ранено насмерть, стало биться головой и хвостом, разбивая всё, что ни попадало под удары. Увидя же своего убийцу, Фафнир спросил:

"Юнец, юнец!

Кем ты рождён?

Чей сын ты, ответь?

О Фафнира ты

свой меч окровавил;

в сердце стоит он!"

Сигурд скрыл своё имя, потому что в древние времена верили, что слова умирающего могущественны, если он проклинает своего недруга, называя его по имени. Он сказал:

1. «Я зверь благородный,  
был я всю жизнь  
сыном без матери;  
нет и отца,  
как у людей,  
всегда одинок я».

2.[ *Фафнир сказал:* ]  
"Коль нету отца,  
как у людей,  
чем же рождён ты?"

3.[ *Сигурд сказал:* ]  
"род мой тебе  
ещё не ведом,  
и сам я тоже:  
Сигурд зовусь -  
Сигмунд отец мой,  
мною ты сражён".

4.[ *Фафнир сказал:* ]  
"Кто тебя подстрекнул,  
почему ты решился  
жизнь отнять у меня?  
Взор твой сверкает,  
сын храбреца,  
ты с детства был храбрым!"

5.[ *Сигурд сказал:* ]  
"Смелость вела,  
помогали руки  
и крепкий клинок мой;  
храбрым не станет  
стареющий воин,  
если в детстве был трусом".

6.[ *Фафнир сказал:* ]  
"Знаю: если б возрос  
на груди у друзей, -  
разил бы рьяно;  
но, в неволе рождённый,  
стал бы рабом  
и робеешь, как раб".

7.[ *Сигурд сказал:* ]  
"К чему твой попрёк,  
что я далеко  
от наследья отца!

Нет, я не раб,  
хоть пленником был;  
я свободен, ты видишь!"

8.[ *Фафнир* сказал: ]  
"Слышишь ты всюду  
слово вражды,  
но прав я, поверь:  
золото звонкое,  
клад огнекрасный,  
погубит тебя!"

9.[ *Сигурд* сказал: ]  
"Богатством владеть  
всем суждено  
до какого-то дня,  
ибо для всех  
время настанет  
в могилу сойти".

10.[ *Фафнир* сказал: ]  
"Норн приговор  
у мыса узнаешь  
и жребий глупца;  
в бурю ты станешь  
грести осторожно,  
и всё ж ты потонешь".

11.[ *Сигурд* сказал: ]  
"Фафнир, скажи мне,  
ты мудр, я слышал,  
и многое знаешь:  
кто эти норны,  
что могут прийти  
к жёнам рожающим?"

12.[*Фафнир*] сказал:  
"Различны рождением  
норны, я знаю, -  
их род не единый:  
одни от асов,  
от альвов иные,  
другие от Двалина".

13.[*Сигурд*] сказал:  
"Фафнир, скажи мне,  
ты мудр, я слышал,  
и многое знаешь:  
как остров зовётся,  
где кровь смешают  
асы и Сурт?"

**14.[Фафнир] сказал:**

"Оскопнир - остров,  
богам суждено там  
копьями тешиться;  
Бильрёст рухнет,  
вплавь будут кони  
прочь уносить их.

Шлем-страшило  
носил я всегда,  
на золоте лёжа;  
всех сильнее  
себя я считал,  
с кем бы ни встретился".

**15.[Сигурд] сказал:**

"Шлем-страшило  
не защитит  
в схватке смелых;  
в том убедится  
бившийся часто,  
что есть и сильнейшие".

**16.[Фафнир] сказал:**

"Яд изрыгал я,  
когда лежал  
на наследстве отцовом".

**17.[Сигурд] сказал:**

"Змей могучий,  
шипел ты громко  
и храбрым ты был;  
оттого сильнее  
людей ненавидел,  
что шлемом владел ты".

**18.[Фафнир] сказал:**

"Дам тебе, Сигурд,  
совет, - прими его:  
вспять возвратись ты!  
Золото звонкое,  
клад огнекрасный,  
погубит тебя!"

**19.[Сигурд] сказал:**

"С тобой покончено,  
я ж поспешу  
к золоту в вереске;  
Фафнир, валяйся  
среди жизни обломков, -  
Хель заберёт тебя!"

**20.***[Фафнир]* *сказал:*

"Предан я Регином,  
предаст и тебя он,  
погибнем мы оба;  
сдается мне, Фафнир  
с жизнью простится, -  
ты, Сигурд, сильнее".

Так умер Фафнир.

В девятой части «Сказания о Сигурде» изображено событие, хорошо известное ученикам-читателям по мифологическим историям, волшебным сказкам и древним эпическим поэмам. Это битва (встреча, поединок) героя с чудовищем. Прежде чем отвечать на вопросы заданий, желательно, чтобы ученики вспомнили и назвали состав описания поединка в эпической поэме. Это:

- место поединка;
- облик и вооружение противников;
- начало поединка;
- продолжение поединка;
- окончание поединка;
- отношение участников и наблюдателей (в том числе природы и высших сил) к эпизодам боя.

Затем следует назвать и поименовать части, из которых складывается описание битвы с драконом. Допустим:

- Сигурд и Регин едут по долине дракона (место встречи и облик противника); совет Регина, как победить Фафнира (оружие героя и способ действия);
- встреча Сигурда со стариком и совет старика (чудесный помощник);
- появление дракона, смертельный удар Сигурда (начало и продолжение встречи противников);
- вопросы Фафнира, ответы и вопросы Сигурда (окончание битвы и ее оценка участниками).

Теперь можно выполнять задания, пытаясь прояснить, как средневековый певец оценивает персонажей и событие (последовательность мотивов, их связь, краткое или подробное изображение моментов встречи противников, их облика).

***1. Битве с драконом предшествует разговор Сигурда с Регином. Связано ли поведение Регина в этом эпизоде с последующими событиями? Прав ли он, утверждая, что Сигурд боится Фафнира?***

Перед ответом на вопросы первого задания следует перечитать рассказ Регина (часть VII) о происхождении клада и о том, как Фафнир им завладел. Это позволит ученикам определить цели, которые преследуют оба персонажа, приближаясь к логову чудовища. Регин хочет заполучить причитающуюся ему часть наследства. Сигурд надеется стать героем, то есть приобрести несметные богатства, славу и почет. При этом важно, чтобы дети отметили такие детали: Регину известны сила и жестокость Фафнира; он стремится обмануть Сигурда, сказав, что Фафнир не сильнее любого другого дракона; Регин дразнит и унижает героя, чтобы тот не отказался от боя.

По высказываниям и поступкам Регина можно заключить, что он противник Сигурда, а не его помощник: он дает ему совет, который погубит Сигурда, и покидает поле боя задолго до встречи с драконом. Сопоставляя наблюдаемые факты можно также предположить, что после победы Сигурда над Фафниром Регин попытается

завладеть всем кладом и убить Сигурда (о чем предупреждал героя Фафнир).

**2. Второй эпизод, предшествующий появлению дракона, — разговор Сигурда со стариком. Какое значение имеет этот разговор для развития сюжета? Какие предшествующие события он напоминает? Можно ли в этом событии увидеть традиционный (известный из фольклора) мотив? Какой именно? Попытайся назвать его. Например: "встреча с ..." (укажи тип персонажа, определяемый по его роли в развитии сюжета, т. е. по сюжетной функции, и знакомый тебе, например, из волшебных сказок).**

Это задание не сложно для учеников. Они помнят, что старик уже встречался с Сигурдом и помог ему при выборе коня. Кроме того, они могут вспомнить, что человек с мыса, попросившийся на корабль флотилии Сигурда, после появления которого утихла буря и подул попутный ветер, был опознан как бог Один. Обобщая наблюдения, ученики могут заключить, что в этих трех случаях персонаж действует как чудесный помощник, а традиционный мотив, входящий в состав события, определяется как встреча с чудесным помощником. В волшебных сказках чудесный помощник всегда персонаж, принадлежащий иному миру. Он дает герою чудесный предмет, помогает ему перейти границу между мирами или выполняет за него трудную задачу («Золотой гусь», «Сивка-бурка...», «Морской царь и Василиса Премудрая» и др.). В мифологических историях подобное событие определяется как проявление воли богов, как божественная помощь. Желательно, чтобы ученики определили, какая помощь была оказана Сигурду, и высказали предположение, как мотив чудесной помощи переосмыслен средневековым автором. (Есть ли в «Сказании о Сигурде» второй план события, принимают ли боги решение о судьбе героя?)

**3. Не напоминает ли тебе также и само убийство Фафнира мотивы некоторых сказок? Попытайся указать параллели.**

Сигурд одержал победу над Фафниром не в поединке, а с помощью хитрости или особого знания, как надо действовать. Параллели этому событию можно найти в волшебных сказках, где герой не вступает в открытый бой с противником, превосходящим его по мощи, а изыскивает другие средства: «Чудесная рубашка», «Мальчик-с-пальчик», «Кот в сапогах» и др.

**4. Из разговора Сигурда с Фафниром ты видишь, что от первоначального решения скрыть свое имя герой отказался. Почему?**

После того как Сигурд не назвал своего имени, а сказал о себе иносказательно: «Я зверь благородный, был я всю жизнь сыном без матери; нет и отца, как у людей, всегда одинок я», Фафнир посчитал, что Сигурд - сверхъестественное существо: «Коль нету отца, как у людей, то чем же рожден ты?». Но Сигурду (как и эпическому певцу) было важно утвердить себя человеком, победившим дракона, поэтому он называет свое имя и род, которому принадлежит: «Сигурд зовусь – Сигмунд отец мой, ты мной сражен».

**5. Отвечает ли Сигурд на вопрос "Кто тебя подстрекнул?" Как ты думаешь, почему, спрашивая об этом, Фафнир называл Сигурда "храбрым" и "сыном храбреца", а после его ответа сказал, что Сигурд "робеет, как раб"?**

Вопрос интересен для учителя, поскольку позволяет выяснить, между какими действиями и высказываниями персонажей ученики устанавливают связи и как их интерпретируют. Допустим, Фафнир посчитал, что Сигурд боится Регина и поэтому не называет его имени. В этом случае он назвал его трусом.

**6. Что Змей предсказывает Сигурду? Какое из высказанных им пророчеств повторено и о чем свидетельствует этот повтор?**

Дракон предсказывает Сигурду, что Регин может его предать и что Сигурда ждет гибель от золота Андвари. Второе пророчество повторено дважды. Повтор указывает на важность этого предупреждения, на то, что Сигурду следует к нему прислушаться, ибо заклятие гнома продолжает действовать.

7. Почему герой спрашивает Фафнира об острове, где «кровь смешают асы и Сурт»? Вспомните, какой из скандинавских мифов имеется в виду. Заметьте, что сначала Фафнир говорит о «приговоре норн» относительно Сигурда, затем Сигурд спрашивает, кто такие норны. И только получив ответ, проявляет неожиданный интерес к событиям грядущего когца мира. Как связаны друг с другом перечисленные звенья этого диалога?

Чтобы понять смысл последовательности вопросов Сигурда, следует восстановить в памяти материал для сравнения, то есть вспомнить, как изображался герой в древней эпике. И в древнеиндийских, и в древнегреческих поэмах герой всегда близок к богам по своему происхождению и по предопределенной ему судьбе. Герой соглашается со своей судьбой (или выбирает ее). При этом и герой (и эпический автор) знает о происхождении мира, о законах мирового устройства и миропорядка и стремится их соблюдать.

Последовательность реплик в диалоге Фафнира и Сигурда свидетельствует о том, что герой не знает, кто управляет миром и по каким законам. Услышав предсказание Фафнира: «золото звонкое, клад огнекрасный, погубит тебя!», Сигурд воспринимает эти слова «житейски», а не как предопределенную судьбу: "Богатством владеть всем суждено до какого-то дня, ибо для всех время настанет в могилу сойти". Тогда Фафнир усиливает свое предсказание «приговором норн», что и вызывает вопрос Сигурда об их происхождении.

Продолжая сопоставление фактов, ученики способны предположить, чем отличается представление средневекового певца о герое и каково его отношение к подвигу по сравнению с позицией древнего автора.

8. Почему змей, рассказав о гибели богов в мировом потопе, тут же добавляет, что, имея «шлем-страшило» и огромное богатство, считал себя всех сильнее?

В этом задании наиболее сложный момент – «расшифровать», что означает «шлем-сташило». Для выяснения значения этого названия следует снова обратиться к рассказу Регина и выяснить, какими свойствами обладал Фафнир. По словам Регина, Фафнир был самый большой и самый свирепый из братьев «и всегда хотел забрать себе всё, что ни попадалось ему на глаза. Чтобы никто не мог воспользоваться золотом, он перенёс его в дикую долину, и, превратившись в отвратительного дракона, сам... стережёт его и по сию пору». Возможно, обсуждая детали описания Фафнира, дети выскажут предположение о том, что «шлем-страшило» есть способность этого персонажа принимать облик чудовища-дракона. Подтверждением этой догадки может послужить замечание Сигурда: «Как ни молод я, но слышал уже об этом драконе; знаю также и то, что никто не смеет приблизиться к нему, до того он громаден и злобен».

**Х**

Вслед затем пришёл к Сигурду Регин и сказал:

- Слава тебе, господин мой! Великую победу одержал ты, убив Фафнира, - ни

один раз даже самый храбрый человек не смел показываться ему на глаза. Подвига этого не забудут, пока стоит свет!

Тут Регин остановился и, постояв с минуту, устремив глаза в землю, покачал головой и проговорил с раздражением:

- А между тем ведь ты убил моего брата, и вряд ли можно сказать, что я неповинен в этом деле.

Тогда Сигурд, отирая о траву свой окровавленный меч, стал упрекать Регина в том, что он в решительную минуту струсил и убежал.

- Дракон мог долго ещё пролежать в своём логове, - оправдывался Регин, - но ни ты и никто другой не мог бы его убить, если бы не выковал я этого меча.

- Когда люди идут в битву, - продолжал Сигурд, - то смелое сердце надёжнее острого меча.

Тут, взяв свой меч, Регин вырезал сердце дракона, выпил его кровь и сказал Сигурду:

- Исполни, пожалуйста, мою просьбу, тебе это ничего не стоит: возьми это сердце, изжарь его на огне и дай мне съесть.

Сигурд согласился и, взяв сердце, стал жарить его на копье, как на вертеле; потом он дотронулся до него пальцем, чтобы попробовать, готово ли оно, но обжёгся и сунул палец в рот. Но как только палец, омоченный кровью дракона, коснулся его языка, в ту же минуту стал ему понятен язык птиц, и он услышал и понял, что защебетали вокруг него разные мелкие птицы, приютившиеся в кустах:

- Вот сидит Сигурд и жарит сердце Фафнира; ему следовало бы съесть его самому, и тогда стал бы он мудрее всех людей на свете.

- Вот лежит Регин и замышляет обмануть того, кто ему доверяет, - защебетала другая.

- Ему следовало бы отрубить голову Регину! - заговорила третья, - и тогда бы всё золото досталось бы ему одному.

- Было бы всего умнее, - сказала четвёртая, - если бы он последовал вашему совету, а потом поехал бы в Хундарфьялль, где спит Брунхильд: от неё он мог бы научиться многим премудростям. Да, умно поступил бы он, если бы последовал вашему совету и подумал бы о своей безопасности: надо ждать волка там, где показал он свои уши.

И сказал тогда Сигурд:

- Не потерплю я, чтобы Регин лишил меня жизни, и уж лучше сам отправлю его по одному пути с братом.

И, вынув меч свой Грам, он отрубил им голову Регину. Потом съел он часть сердца дракона и, припрятав остальное, вскочил на коня. По следам Фафнира доехал он до жилища и, найдя его открытым, вошёл туда. Жилище это было выкопано в земле, и все двери, притолки и балки были в нём железные. Сигурд нашёл тут кучу золота и множество мечей, шлемов, бронь и прочих драгоценностей.

**1. Как, по твоему мнению, относится эпический автор к колебаниям Регина, то восхваляющего подвиг Сигурда, то осуждающего убийство Фафнира и раскаивающегося в своем участии в этом деле? Связан ли с ответом на этот вопрос тот факт, что Сигурд тут же упрекает Регина в трусости?**

В условии этого задания есть подсказка, которая позволит ученикам самостоятельно ответить на вопрос. Выявленные факты, при желании продолжить рассуждение, сделают наглядными различия между мотивами «чудесной помощи» в волшебной сказке и древней поэме и ролью Регина в «Сказании о Сигурде».

**2. Мы узнаем, что человек, который съел сердце дракона, может не только понимать язык птиц, но и вообще стать мудрее всех на свете. Этот мотив, несомненно, хорошо знаком вам из волшебных сказок. Вспомни события или ситуации такого рода в сказках и подумай, для чего необходимо "высшее знание" героям сказок и почему оно так важно для Сигурда. Одинакова ли роль этого мотива в сказках и в героическом эпосе?**

В сказке герой обретает мудрость, чтобы присвоить силу или облик противника, попасть в иной мир и решить трудные задачи. В средневековой песни высшая мудрость – качество, которое отличает героя от всех остальных персонажей, делает его, наряду с другими качествами, лучшим, непревзойденным среди остальных людей. Возможно, «высшее знание» нужно Сигурду, чтобы предвидеть будущие события.

**3. Только ли таким путем или способом, т. е. съев сердце дракона, может Сигурд воспользоваться мудростью Фафнира? Например, впервые ли узнал Сигурд о возможном предательстве Регина из разговора птиц? А если нет, то почему прежнего предостережения оказалось для него недостаточно?**

В этом случае следует сопоставить поступки Регина и Сигурда перед началом битвы с Фафниром и после ее окончания.

Этим эпизодом заканчивается изображение битвы героя с чудовищем (противником), традиционно присутствующее в героической песни. Можно предложить ученикам попытаться обобщить наблюдения за составом этого события, способом изображения героя и его противника в отличие от подобного события в древней эпопеи. Возможно, что дети выскажут мнение о том, что Сигурд, вступая в битву с драконом, хочет овладеть несметным богатством и прославить свое имя. В отличие от героя древней эпопеи он не стремится восстановить мировой порядок, а действует в собственных интересах. В то же время по отдельным высказываниям, деталям, именам персонажей ученики смогут восстановить последовательность архаических мотивов от начала до конца истории: заклятие Андвари и Локи; первый случай исполнения заклятия – убийство Хрейдмара; второй случай – убийство Фафнира, третий случай - убийство Регина. Отсюда – предположение о гибели последующих владельцев клада, чьи истории составят сюжеты средневековых эпических песен.

## **XI**

**Задачи:** - назвать традиционные мотивы, объяснить их последовательность в событии встречи Сигурда с Брунхильд; истолковать их смысл.

Взял Сигурд путь на юг, к земле франков, и ехал, не останавливаясь, целыми днями. Долго ли, коротко ли ехал он, но в конце концов приехал к Хиндарфьяллу. Тут увидал он перед собою на горе яркий свет, который, казалось, происходил от такого большого костра, что пламя, взвиваясь языками, доставало до неба. Но когда подъехал он ближе, увидал, что это был великолепный укрепленный замок, а над ним развивалось знамя. Вошёл Сигурд в замок и нашёл там спящего воина в полном вооружении. Сигурд снял с головы его шлем и увидал, что это была женщина. Броня так плотно сидела на ней, как будто бы она приросла к телу, и, чтобы снять её, Сигурду пришлось разрезать её всю с верху до низу и по рукавам, и меч его резал железо, как простое сукно. И сказал тогда Сигурд женщине:

- Пора тебе проснуться, довольно ты уж спала.

- Но кто же ты, - спросила она, - который оказался в силах разрезать мою броню и прогнать мой сон? Уж не Сигурд ли, сын Сигмунда, явился сюда, тот, что носит на голове щлем Фафнира и держит в руке меч, нанёсший ему смерть?

- Да, я тот потомок Вельсунгов, который совершил этот подвиг, - отвечал ей Сигурд. - Я же слышал, что ты дочь могучего короля, также слышал я и о твоей красоте и мудрости, и хочу теперь испытать её.

Тогда рассказала ему Брунхильд, что бились между собою два короля, и один из них был старик и великий воин, которому самим Одином была обещана победа.

- Я же убила его в бою, - продолжала Брунхильд, - и Один из мести уколол меня веткой снотворного терновника, и с тех пор я не могла участвовать в битвах и заснула в этом замке волшебным сном.

Тогда попросил её Сигурд поделиться с ним мудростью и дать ему несколько разумных и полезных советов. Брунхильд согласилась, но прежде предложила ему вместе осушить кубок и пожелала, чтобы слова её послужили ему на пользу. Потом она открыла ему таинственную мудрость, открыла ему значение рун, которые могли приносить ему победу на поле битвы, укрощать бурные волны морские, открыла ему всякие заговоры, что спасают людей от порчи и колдовства, помогают в болезнях, залечивают раны. Но, в конце концов, никакая мудрость не может спасти человека от его злого рока: мудрость даёт ему только знание будущего, изменить же в нём он ничего не может.

- На всём свете нет женщины умнее тебя, - сказал Сигурд, - дай же мне ещё несколько хороших советов.

- Ты так любознателен и умён, - отвечала она, - что мне следует дать тебе ещё несколько полезных наставлений. Будь же другом для своих близких и нетороплив на месть. Если они обидят тебя, лучше терпеливо перенеси их обиду. Остерегайся зла и не обижай женщин. Не затевай ссор с целою толпою воинственных людей: они сейчас же огласят тебя трусом, и народ поверит им; бейся лучше с каждым из них один на один. Если случится тебе проезжать местом, где живут злые подземные духи, не задумывайся глубоко и остерегайся их; никогда не останавливайся на пути, разве только, когда застигнет тебя ночь, потому что эти злые подземные духи часто доводят до умопомрачения неосторожных путников. Когда встретишь пьяного, который будет говорить тебе глупости, не вступай с ним в пререкания, пока не вернётся к нему рассудок: такие встречи нередко приносят большое горе и даже иногда доводят до убийства. Выходи на бой с врагами, а не жди, чтобы они сожгли тебя вместе с твоим домом, и будь верен своей клятве, потому что страшное возмездие ждёт вероломных. Заботься об умерших, какая бы смерть ни постигла их, - от болезни ли, от оружия ли, или в море, и не оставляй тела их без погребения. Не доверяйся тому, у кого убил ты в бою отца, брата или друга, - как бы молод ни был этот человек, ты всегда можешь найти в нём волка. Остерегайся коварных советов друзей. О будущем твоём мало могу я сказать, - берегись только, как бы не погубила тебя ненависть своих же близких друзей.

- Нет на свете мужчины мудрее тебя, - сказал Сигурд, - и я клянусь в том, что на тебе хочу я жениться, потому что ты только и пришлась мне по сердцу.

- И я тоже за тебя охотно пойду замуж, - отвечала она.

Уговор этот закрепили они между собою торжественною клятвой.

**1. Обрати внимание на то, как попал Сигурд в замок Брунхильд. Как ты полагаешь, ему только показалось, что замок окружен пламенем, или он на самом деле проехал сквозь огонь, не заметив этого потому, что он Сигурд, победитель Фафнира? Если ты вспомнишь аналогичные события волшебных сказок, сравнение поможет ответить на этот вопрос.**

В составе этого события несколько фольклорных мотивов, хорошо известных

ученикам по волшебным сказкам. Это переход границы (Сигурд проехал сквозь пламень, окружавший замок), чудесный сон (временная смерть) девы, закованной в броню и т. д. Вопросы обращают внимание на детали, позволяющие опознать варианты мотива пребывания героя в ином мире и переосмысление его в средневековой песни. При этом важно увидеть наложение на сказочный мотив значения подобного мотива в мифе. В этом случае ученикам станут понятными происхождение знаний и мудрости Брунхильд, которыми она делится с Сигурдом.

**2. Брунхильд оказывается женщиной-воином, причем броня на ней как будто проросла к телу. Встречался ли тебе такой мотив в сказках или мифах? Где именно? Что означает сон Брунхильд? Как ты думаешь, мог ли Сигурд разбудить ее, не разрезав брони?**

Брунхильд – валькирия, дева-воительница. Рассказ о ее сне, названном волшебным, восходит к мифологическим историям о роли дев-воительниц на поле боя. Поэтому ученики вспоминают (или зачитывают) сведения из учебника второго класса об Асгарте и его обитателях, о Вальгалле и воинах, вечно живущих в небесном дворце.

**3. Сон оказывается наказанием за то, что дева-валькирия убила не того участника битвы, которому присудил поражение Один. Встречался ли тебе в волшебных сказках такой мотив? Можешь ли ты назвать сказки, в которых причиной волшебного сна был укол каким-нибудь предметом или растением?**

Отвечая на первый вопрос, ученики могут вспомнить сказку «Чудесная рубашка», в которой сон героя в течение трех лет был наказанием за нарушение запрета. В ответ на второй вопрос ученики чаще всего называют сказку «Спящая красавица». Учитель может предложить им поискать в сборниках сказок разных народов фольклорное произведение, содержащее этот же мотив, рассмотрев при этом, какую роль он играет в сюжете сказки.

**4. Сигурд просит Брунхильд "поделиться с ним мудростью и дать ему несколько полезных советов". Как ты думаешь, здесь сказано дважды об одном и том же или имеются в виду два разных вида мудрости? Независимо от того, как ты отвечаешь на этот вопрос, проверь свои предположения последующим текстом: обрати внимание на то, что именно открыла герою мудрая дева в начале и что она сообщила ему потом в качестве "полезных наставлений"; что из знаний, о которых идет речь, недоступно обычным людям, а что известно всем, у кого есть ум и жизненный опыт.**

Отделить тайное знание от «полезных и разумных советов» для учеников не составит труда, тем более что в условии задания есть подсказка. Непосредственный интерес для учителя составит возможность обратить внимание детей на те качества и действия, которые персонажи и средневековый автор относят к таинственной мудрости, к необычным, сверхъестественным способностям.

В перечислении «полезных советов» следует указать на такое: «Будь верен своей клятве, потому что страшное возмездие ждёт вероломных». Желательно, чтобы ученики объяснили, как они понимают это наставление, и высказали предположение о том, какую роль может оно играть в дальнейшем развитии событий.

**5. Обрати внимание на то, что сказано по поводу "таинственной мудрости", которую открыла Сигурду владелица замка Хиндарфьялл: мудрость дает человеку только знание будущего, изменить же в нем он ничего не может. Впервые ли мы встречаем эту мысль в "Песни о Сигурде"**

### ***или мы уже успели убедиться в ее справедливости?***

Вопрос предполагает называние и сравнение эпизодов, в которых была открыта Сигурду «таинственная мудрость». Это - предсказание Грипира, разговор с драконом Фафниром и приобщение к высшим знаниям через его кровь, и, наконец, освобождение Брунхильд и беседа с ней. Желательно, чтобы ученики выяснили, в чем сходство событий, изображенных в этих эпизодах (пространство; происхождение персонажей, наделенных мудростью; причины, по которым тайное знание открывается герою). Сопоставляя эти факты, ученики, возможно, выскажут предположение о том, как понимают персонажи значение «тайной мудрости» в своей судьбе (включая и дракона, который не мог не знать, кто будет его убийцей). Если теперь вспомнить, какую роль играло знание predetermined судьбы в «Илиаде» и в «Одиссее», то не трудно сделать вывод о том, как переосмыслен этот мотив в средневековой эпической песни.

***6. Рассказ о встрече Сигурда с девой-воительницей заканчивается сообщением о том, что они поклялись друг другу стать супругами. Каково может быть значение мотива клятвы в сюжете произведения? Иначе говоря, почему создатели эпического сказания не могли позволить своим героям расстаться просто так, без клятв?***

Предполагается, что ученики опознают мотив запрета, имеющий в песни форму клятвы. В этом случае роль этого мотива в дальнейшем ходе событий состоит в нарушении клятв, что было предсказано Грипиром, что, в свою очередь, послужит развитию действия.

## **XII**

· **Задачи:** Обратит внимание на два описания дворца Брунхильд; сравнить эти описания и объяснить различия.

· Отметить роль мотива вещего сна в событиях двенадцатой части; выяснить отношение персонажей к предсказанию грядущих событий.

Поехал Сигурд своею дорогою. Щит его был окован червонным золотом, и на нём был изображён дракон, темнобурый сверху и светлорозовый снизу; и тот же самый знак носил он на шлеме, седле и на всём вооружении, сверкавшем золотыми украшениями, и носил он его для того, чтобы все видевшие знали, что он за человек и что это он убил дракона Фафнира. Его красивые тёмные волосы длинными локонами падали на плечи; его короткая густая борода была так же темна, как и волосы; нос у него был горбатый, а лицо - широкое, с большими скулами и такими пронзительными, острыми глазами, что почти никто не мог выдержать их взгляда. Он был так широк в плечах, что издали легко можно было подумать, что это идёт не один человек, а два человека. Роста был он также необыкновенного, а сила его, кажется, превосходила даже его рост. При всём том, был он очень мудрый человек, часто предугадывал то, что должно было случиться, и понимал язык птиц, а потому редко бывало, чтобы что-нибудь застигло его врасплох. Когда же на собраниях выступал он вперёд и начинал говорить, он говорил так долго, убедительно и красноречиво, что слушатели поневоле соглашались с ним. Величайшею его отрадой было помогать своим и испытывать свои силы на великих подвигах, потому что был он отважен и смел и никогда не знал страха.

Ехал Сигурд на своём коне, который нёс не только его самого в полном вооружении, но также и все его сокровища. Ехал он на юг, за Рейн, в царство короля Гьюки.

Король Гьюки был женат на чародейке Грёмхильд, причинявшей людям много зла

своим колдовством. Сыновья их считались в числе самых сильных и отважных воинов, а дочь их Гудрун далеко кругом славилась своею красотой.

Раз утром, проснувшись грустная и печальная, сказала Гудрун своим прислужницам, что не в силах она веселиться в этот день, и когда одна из них спросила о причине, Гудрун отвечала:

- Сон, что приснился мне, тяжело лежит у меня на сердце; объясни же мне сон мой, раз уж ты заговорила об этом.

- Расскажи сон твой, - сказала другая прислужница, - но не сокрушайся о нём, потому что сны часто предсказывают лишь непогоду.

- Нет, этот сон не к непогоде, - отвечала Гудрун. - Приснился мне красивый сокол; он сидел у меня на руке, и перья на нём были цвета золота.

- Давно славись ты разумом, красотой и обходительностью, - отвечала ей служанка, - и теперь, вероятно, приедет и посватается к тебе какой-нибудь королевский сын.

- Казалось мне, что на всём свете не могло быть ничего прекраснее этого сокола, - продолжала Гудрун, - и за него была я готова отдать всё, что имею.

- Да, так это и выходит, что мужем твоим будет замечательный человек, которого ты будешь очень любить.

- Одно только беспокоит меня, - отвечала Гудрун, - я не знаю, кто он такой, а потому хочу я съездить к Брунхильд и поговорить с нею: она должна это знать.

Тогда прислужницы одели и нарядили Гудрун, и, взяв с собою нескольких из своих женщин, поехала она во дворец Брунхильд, что стоял на высокой горе, разукрашенной золотом.

- Это, верно, Гудрун, дочь короля Гьюки, - сказала Брунхильд, когда слуги известили её об их прибытии: - как раз сегодня ночью видела я её во сне.

Она поспешила к ней навстречу и, дружески приняв её, посадила в свой зал, убранный соболями и устланный коврами. Поднялся тут шум и веселье, но Гудрун ни в чём не принимала участия и сидела молча.

Тогда сказала ей Брунхильд:

- Почему не принимаешь ты участия в нашем веселье? Развеселись же, и, чтобы развлечься, давай рассказывать друг другу о великих подвигах могучих королей.

- Хорошо, давай! - отвечала Гудрун. - Скажи же ты мне, кто, по-твоему, самый великий и могущественный король?

- Я думаю, что всех могущественнее и славнее были сыновья Гамунда, - отвечала Брунхильд, - они совершили не мало смелых дел во время своих морских походов.

- Да, конечно, это великие и славные короли, - отвечала Гудрун, - но они оказывались иногда чересчур мешкотны на месть, когда дело касалось сильного врага. Но почему же не называешь ты моих братьев? В настоящее время, кажется, никого нет лучше их.

- Конечно, они смотрят настоящими викингами, - отвечала Брунхильд, - но они мало успели ещё показать себя на деле, и я знаю одного человека, который во многом превосходит их. Это Сигурд, сын короля Сигмунда: в настоящее время он самый могучий и славный человек в мире.

- Однако я приехала к тебе для того, чтобы рассказать те сны, что приснились мне сегодня ночью и сильно тревожат меня до сих пор, - прервала её Гудрун.

- Полно, не тревожься этим, - отвечала Брунхильд, - живи себе спокойно среди твоих родных и друзей, которые о том только и думают, как бы порадовать тебя.

- Снилось мне, будто вышла я из дома вместе с несколькими другими женщинами, и вдруг увидели мы оленя необыкновенной величины и красоты; шерсть на нём была золотая. Мы все сейчас же захотели поймать его, но это удалось только мне одной, и никогда ещё не видывала я такого красивого животного. Но в эту самую минуту ты застрелила его, и он упал мёртвый к моим ногам; это причинило мне

ужасное горе, которое я почти не в силах была пережить.

- Я объясню тебе сон твой, - сказала Брунхильд. - К вам приедет Сигурд, тот самый, которого выбрала я себе в мужа; Гримхильд даст ему волшебного питья, и, выпив его, он забудет всё, что было прежде, и ты выйдешь за него замуж. Но замужество это принесёт нам всем только одно несчастье.

- Тяжело знать это вперёд, - сказала ей на это Гудрун и вскоре позвала своих женщин и уехала домой.

**1. Следующий ряд событий из жизни Сигурда начинается не столько сообщением о том, куда именно герой направил своего коня, сколько рассказом о сне, который приснился Гудрун, дочери короля Гьюки, и о том, кто и как разгадал этот сон. Как ты полагаешь, случайно ли то, что этот сон может разгадать только Брунхильд? Заметь, что она оказалась готова к приезду Гудрун.**

В этой части изображается два события: сон Гудрун, дочери короля Гьюки, и истолкование этого сна Брунхильд. Первое событие свидетельствует о том, что героиня воспринимает свой сон как предсказание будущего и пытается найти ему объяснение. Узнав от прислужницы, что сон сулит ей скорое замужество, она отправляется к Брунхильд, чтобы та открыла ей имя жениха. Вопросы задания: «почему этот сон может разгадать только Брунхильд?» и «почему Брунхильд оказалась готова к приезду королевской дочери?» направляют внимание читателей на значимые детали текста, которые в первом чтении они обычно пропускают. В речи Гудрун есть указание на то, что она видела Брунхильд в этом сне: «ты застрелила его (оленья необыкновенной величины и красоты), и он упал мертвым к моим ногам». Поэтому Гудрун приезжает к Брунхильд, надеясь, что она сумеет объяснить это видение. В свою очередь, Брунхильд в ту же ночь видела Гудрун во сне и оказалась готова к ее приему. Увидев эти детали, ученики смогут предположить, о чем свидетельствует такое совпадение, и какое значение придают вещим снам герои «Сказания о Сигурде» и средневековый певец.

**2. Обрати внимание на то, как описан дворец Брунхильд. Сравни это описание с тем, которое было в начале предшествующей части: нет ли между ними определенного противоречия?**

Вопрос указывает ученикам на взаимосвязь пространства и события в средневековой песни. Так, событие пробуждения девы-воительницы от волшебного сна может произойти только в чудесном замке, окруженном стеной огня (признаки мотива иного мира). В то же время Гудрун посещает пророчицу, объясняющую ее сон, во дворце, «что стоял на высокой горе, разукрашенной золотом». Дева-воительница и мудрая дева – это одна и та же героиня Брунхильд. Сопоставляя эти наблюдения можно заключить, что в средневековой эпической песни определенное событие совершается в определенном (соответствующем) пространстве.

**3. Удалось ли тебе заметить, что своим прислужницам Гудрун рассказывала о соколе с золотыми перьями, а Брунхильд об оленье с золотой шерстью? Чем кроме этого отличается второй рассказ о сне от первого? Как ты объясняешь эти различия?**

Сокол с золотыми перьями и олень с золотой шерстью – это чудесные существа, выполняющие в вещем сне одну и ту же роль. Пересказывая сон во второй раз, Гудрун не только заменяет сокола чудесным оленем, но говорит о том, что Брунхильд убивает его. Ей важно узнать, что означает последнее событие (убийство оленя), и как Брунхильд объяснит его.

**4. Внимательно сравни рассказ Гудрун о сне и его толкование Брунхильд. Все ли события будущего, которые предвещает сон, объяснены пророчеством мудрой девы? Что, по твоему мнению, может означать последнее, завершающее сон событие?**

Третий и четвертый вопросы задания предлагают читателям попытаться дать свое толкование вещего сна и поступков Гудрун. Такое толкование сна возможно на основе известных ученикам пророчеств Грипира, поскольку женихом Гудрун был назван Сигурд. Сопоставив его предсказание с объяснением Брунхильд, ученики обнаруживают, что мудрая дева перечисляет те же события, о которых говорил Грипер. Только в одном Брунхильд расходится с прорицателем – она не открывает своей роли в гибели Сигурда, а лишь сообщает, что замужество Гудрун «принесет нам всем одно несчастье».

**5. Ты видишь: Гудрун предупреждена о том, что Брунхильд и Сигурд уже связаны какими-то отношениями, и что хитрость ее матери Гримхильд не приведет к добру. Как ты думаешь, повлияет ли это знание будущего на поступки Гудрун? Если нет, чем это можно объяснить?**

Ответ на этот вопрос содержится в отношении Гудрун к ожидающим ее событиям. «Тяжело знать это наперед», - говорит она Брунхильд. Вторая героиня в свое время открывает Сигурду роль пророчеств: «Никакая мудрость не может спасти человека от его злого рока: мудрость дает ему только знание будущего, изменить же в нем он ничего не может». Сопоставляя эти высказывания, читатель-ученик предполагает, что события в эпической песни будут развиваться по предсказанию, а не по воле героев.

### **XIII**

· **Задачи:** сопоставить описание внешнего облика Сигурда и его деяний; сравнить с описанием героев в древней эпопее; объяснить необходимость мотива «богоподобия» героя в эпической песни.

· - попытаться предсказать роль мотивов забвения и клятвы (запрета) в дальнейших событиях.

Между тем Сигурд подъехал на коне своём Гране ко дворцу короля Гьюки. Когда въезжал он в замок, увидал его один из служителей короля и сказал:

- Уж не из богов ли кто-нибудь приехал к нам сюда? - до того много золота на этом человеке, и сам он так красив и широкоплеч, что я никогда ещё не видал ему подобного, да и конь его больше всех других коней.

Вышел навстречу ему сам король и спросил:

- Кто ты такой, что въезжаешь в замок, не попросив даже на то позволения у моих сыновей? До тебя никто ещё не отваживался на это.

- Сигурдом зовут меня, и я сын короля Сигмунда, - отвечал он.

- В таком случае все мы рады видеть тебя у нас в доме, - сказал король, - и мы постараемся принять тебя, как можно радушнее.

Тогда вошли они в зал, и воины, бывшие там, казались карликами в сравнении с Сигурдом; все они наперерыв старались услужить ему. Скоро он очень подружился с сыновьями короля Гьюки и неразлучно проводил с ними целые дни.

Немного времени понадобилось Гримхильд, чтобы сообразить, какое было бы для них счастье, если бы Сигурд навсегда поселился у них и женился на Гудрун. Она понимала, что равного ему не было на свете, и никто не мог бы оказать им большей помощи в борьбе с врагами; к тому же было у него ещё так много золота, как никому никогда не снилось и во сне. Король обращался с ним, как с сыном; сами же сыновья

короля считали его много выше себя.

С первых же дней приезда Сигурда заметила Гримхильд, как много думал он с Брунхильд, и решила заставить его забыть о ней. Раз вечером, когда сидели они все за столами и пили мёд и пиво, королева встала, подошла к Сигурду, поклонилась ему и сказала:

- Все мы радуемся твоему пребыванию здесь и желаем тебе всего лучшего; прими же этот рог и выпей.

Принял он от неё рог и выпил.

- Пусть же будет тебе король Гьюки отцом, - продолжала она, я - матерью, а сыновья наши братьями, и пусть все вы поклоняетесь в этом друг другу! Никто на свете не посмеет тогда помериться с вами силою!

Охотно принял Сигурд это предложение и, осушив рог, сейчас же совсем забыл Брунхильд и всё, что было между ними говорено.

Не мало уж времени жил он у короля Гьюки, когда раз вошла Гримхильд к королю и ласково заговорила:

- Приехал к нам сюда величайший боец в мире и живёт теперь у нас; большою подпорою мог бы он служить нам! Выдай же за него замуж свою дочь и дай за нею столько приданого золотом, серебром и землями, сколько он только пожелает, и тогда, может быть, он навсегда останется у нас.

Неловко казалось королю Гьюки самому предлагать в жёны свою дочь, однако же, спустя некоторое время, решился-таки он заговорить с ним об этом и предложил ему жениться на Гудрун, навсегда остаться у него и помогать ему защищать царство от соседних могучих врагов. С радостью принял Сигурд это предложение и вступил с сыновьями Гьюки в такое тесное братство, как будто были они настоящими братьями.

Созвали тогда множество гостей и задали великий пир, на котором отпраздновали свадьбу Сигурда с Гудрун.

После свадьбы отправились названные братья в поход, совершили много отважных и смелых дел и вернулись домой с богатою добычею. Сигурд дал Гудрун отведать сердца Фафнира, и с тех пор стала она гораздо сумрачнее, но зато и гораздо умнее. У них родился сын, которого называли Сигмундом.

**1. Сигурда, въезжающего в замок короля Гьюки, готовы принять за бога. Приходилось ли тебе встречать в других эпических сказаниях сравнение героя с богом или высказанные другими персонажами мнения, что герой "богоподобен"? Как объяснить обязательное присутствие этого мотива в эпосе разных народов?**

Чтобы ответить на вопросы первого задания, следует повторно рассмотреть описание внешнего облика Сигурда, каким изображает его эпический певец в момент вершины его славы (часть XII). Сигурд уже победил дракона Фафнира и овладел его богатством. Названные черты его облика соответствуют тем деяниям, которые он совершил, как бы «включают» их в состав описания.

Последовательно рассматривая описание, следует обозначить не только черты внешности, но и все качества, которыми средневековый автор наделяет своего героя, и сравнить с описанием облика героев в древнеиндийском эпосе и поэмах Гомера. При видимых различиях легко выявляется сходство – сравнение героя с богом или мнение окружающих о том, что он «богоподобен». Объяснить необходимость этого мотива в эпосе разных народов не трудно, исходя из представления о роли каждого героя в событиях и сюжете. Подвиги, совершенные героем, не под силу простому человеку.

**2. Для исполнения замысла королевы Гримхильд как будто достаточно,**

**чтобы Сигурд выпил рог с волшебным питьем. Почему же она в таком случае тут же требует от Сигурда и своих сыновей клятвы во взаимной верности (точнее говоря, обета побратимства)? Не связаны ли друг с другом две цели: Сигурд должен забыть Брунхильд и стать названным братом Гуннара и еще двух сыновей Гримхильд?**

Второе задание направлено на установление связей между предсказанными событиями и происходящими на «глазах» у читателей (слушателей). При этом важно «расшифровать» поступки персонажа на основе мотивов, в них заложенных. В отличие от волшебных сказок и мифологических историй, действия героя обусловлены сочетанием двух мотивов: мотива забвения и мотива запрета (клятвы), которые изначально противоречат друг другу. Так возникает новый мотив – козней волшебницы Гримхильд. Для нее важно, чтобы Сигурд не только забыл клятву, данную Брунхильд, но не мог бы посягнуть на жизнь ее сыновей и был бы во всем верен им.

**3. В конце этой части сказано, что, отведав сердца Фафнира, Гудрун стала гораздо умнее, но и сумрачнее. Прокомментируй это сообщение. Прежде всего, вспомни рассказ о том, как попробовал вкус сердца Фафнира сам Сигурд.**

Третье задание к тексту предлагает ученикам выполнить новый для них вид работы: составить комментарий к сообщению: «отведав сердца Фафнира, Гудрун стала гораздо умнее, но и сумрачнее». Комментарий составляется на основе сведений, имеющихся в тексте пересказа. Их нужно обнаружить и выстроить логически взаимосвязанную последовательность, объясняющую поведение героини. Задание может выполняться письменно.

#### **XIV**

· **Задачи:** рассмотреть повторяющиеся события сватовства и женитьбы героя; сравнить два варианта, выявить сходства и различия: в ходе событий, в исполнении пророчества.

· Узнать мотив сватовства героя-богатыря к невесте-богатырке; пронаблюдать за переосмыслением этого сказочного мотива в эпической песни и за соединением в ней несоединимых в фольклоре ситуаций.

Прошло немалое время, и однажды Гримхильд сказала своему старшему сыну Гуннару:

- Теперь, кажется, есть у тебя всё, чего душе угодно; одного лишь только не хватает - жены. А потому хорошо бы посвататься тебе к Брунхильд: она видная невеста, и Сигурд, вероятно, охотно поехал бы с тобою, чтобы помочь в этом деле.

Гуннар согласился, и когда рассказал об этом отцу, братьям и Сигурду, то все они одобрили его намерение.

Вооружившись как можно лучше, Гуннар и Сигурд пустились в путь и долго ехали по горам и долам, пока не приехали к королю Будли, отцу Брунхильд. Король Будли сказал, что охотно выдаст за Гуннара свою дочь, если только сама она этого пожелает.

Тогда поехали они к Хеймиру, приёмному отцу Брунхильд, женатому на родной её сестре. Хеймир сказал, что Брунхильд может сама выбрать себе мужа, и что она решила выйти замуж только за того, кто проедет к ней через пылающий огонь, разложенный вокруг ее жилища.

Поехали они и увидели замок с золотою кровлей, вокруг которого горел огонь. Повернул было Гуннар своего коня прямо на огонь, но конь не послушался и поскакал назад.

- Почему же вернулся ты, Гуннар? - спросил его Сигурд.

- Конь мой не идёт в огонь, - отвечал Гуннар и стал просить Сигурда уступить ему на время своего коня Грани.

Сигурд охотно согласился, но и Грани упирался и не шёл в огонь. Чтобы поправить эту беду, решили они тогда поменяться обликами, как заранее научила их Гримхильд: Гуннар принял образ Сигурда, а Сигурд принял образ Гуннара. Обнажив меч Грам и пришпорив коня, он понёсся на огонь. Только что почувствовал Грани шпоры своего господина, как сейчас же послушно пошёл в огонь. Огонь же между тем превратился в страшное пожирающее пламя, земля содрогнулась, пламенные языки взвивались до самого неба. Никогда и никто не отваживался ещё на подобное дело!

Но вот огонь стал утихать, и скоро Сигурд сошёл с коня и вошёл в замок. Там нашёл он Брунхильд.

- Кто ты такой? - спросила она его.

- Гуннар, сын Гьюки, - отвечал он, - и теперь должна ты выйти на меня замуж, потому что отец твой и твой приёмный отец согласились на это, если только проеду я через твой волшебный огонь. Так же решила ты и сама.

- Не знаю уж, что и сказать тебе на это, - отвечала она.

Сигурд стоял перед нею, опираясь на рукоятку своего меча, и опять заговорил:

- Взамен твоего согласия, я подарю тебе много золота и всяких сокровищ.

Грустно отвечала она ему, сидя на своей скамье, как лебедь на волнах, покрытая бронёю, с мечом в руке и шлемом на голове:

- Гуннар! не говори со мной об этом, если ты не самый могучий и смелый из людей и не надеешься победить всех тех, кто раньше тебя сватался ко мне. Я же веду теперь войну с одним могучим соседним королём, и душа моя всё ещё жаждет битв.

- Довольно уж великих подвигов совершила ты, - отвечал он ей, - исполни же теперь своё обещание - выйти замуж за того, кто проедет к тебе через огонь.

Делать нечего, пришлось ей признать, что он был прав. Поднявшись с места, она пригласила его остаться в замке. Три дня провёл Сигурд в замке Брунхильд и на прощанье получил от неё кольцо карлика Андвари, то самое, что он дал ей когда-то на горе; он же подарил ей другое кольцо из наследия Фафнира. Потом, опять проехав через огонь, вернулся он к своему другу, снова поменялись они обликами и, возвратившись к Хеймиру, приёмному отцу Брунхильд, сообщили ему об исходе своей поездки.

В тот же день приехала к своему приёмному отцу и Брунхильд и наедине рассказала ему, как явился к ней какой-то король, проехав сквозь волшебный огонь, и сказал, что он приехал свататься к ней; король этот назвал себя Гуннаром.

- Но сделать это мог только один Сигурд, - продолжала она, - Сигурд, которому дала я слово тогда на горе, и только за него хочу я выйти замуж.

Хеймир отвечал ей, что теперь уж ничего нельзя было поделать, так как сама она обещала выйти замуж за того, кто проедет к ней сквозь волшебный огонь.

Покончив дело, короли вернулись домой, а Брунхильд поехала к своему отцу.

Гримхильд с радостью встретила и благодарила Сигурда за помощь. Недолго думая, приготовились отпраздновать свадьбу, на которую съехалось множество народа. И только тогда, когда всё уже было кончено, вспомнил Сигурд о клятве, которую обменялся он когда-то с Брунхильд в её замке на горе, но затаил это в своей душе.

**1. Случайно ли то, что, посылая Гуннара посвататься к Брунхильд, королева Гримхильд хочет отправить с ним Сигурда? В какой роли должен выступить Сигурд согласно древним свадебным обычаям?**

Ряд событий этой части пересказа образуют сюжетное звено, хорошо знакомое ученикам по волшебной сказке. Это добыча чудесной невесты в ином мире. Герой в этом случае выступает в роли помощника жениха.

**2. Выясняется, что сватовство может состояться лишь при условии, что Сигурд и Гуннар поменяются обликами. При этом Сигурд не только проезжает вместо Гуннара сквозь огонь, но и проводит, как и предсказывал Грипир, три ночи на ложе рядом с Брунхильд, положив между ними обнаженный меч.**

**Вспомни, не встречались ли тебе подобные мотивы в волшебных сказках? Сравнение покажет, какую сюжетную роль выполняет в этом случае Сигурд.**

В «Сказании о Сигурде» переплетены два сюжетных хода. Чтобы разобраться в этом, ученикам следует вспомнить, что в сказке события добычи чудесной невесты происходят в двух вариантах:

- герой сказки, найдя невесту в ином мире, забывает о ней, вернувшись в свой дом; он собирается жениться на другой. Однако чудесная невеста всегда находит способ нарушить эти планы, и герой женится на ней («Морской царь и Василиса Премудрая», то же сюжетное звено в «Рассказе о Бхарате»);

- чудесный помощник добывает невесту для героя, выполняя за него трудную задачу; он вручает невесту жениху и удаляется («Вещий сон»).

**3. Жилище Брунхильд находится за стеной огня (перечитай еще раз рассказ о том, как Сигурд сумел пройти сквозь эту стену). Не поэтому ли Брунхильд так отличается от всех других невест, в том числе и от Гудрун? В особенности, тем, что она дева-воительница, и тем, что она мудра.**

**Не помнишь ли ты таких невест в волшебных сказках? Почему, если родители таких невест обычные люди (короли, но не морские цари или Змеи), они никогда не живут с ними вместе? (Здесь Брунхильд считает своим отцом Хеймира, мужа ее сестры; а между тем настоящий ее отец, король Будли, жив).**

**Наблюдения и сравнения, очевидно, привели тебя к мысли, что Брунхильд — невеста из иного мира. В таком случае обнаруживается сходство со сказкой еще в одном отношении: герои многих сказок, найдя себе невесту в "том" мире, забывают ее по возвращении "сюда" и женятся на новой невесте.**

**Ты видишь, что этот сюжет в сказании о Сигурде сочетается с сюжетом о сватовстве героя-богатыря к невесте-богатырке вместо королевского сына, который сам никогда бы не сумел ее завоевать. Но давай вспомним, как заканчиваются сказочные истории первого типа: таков ли конец истории знакомства и взаимных обещаний Сигурда и Брунхильд? Подумай над тем, что означает это различие и к чему оно может привести.**

Сигурд выступает как помощник, его роль – выполнить трудную задачу, поставленную Брунхильд, за Гуннара. Но, одновременно, он тот настоящий жених, который давал клятву Брунхильд, и должен, согласно своему слову, жениться на ней сам.

В тексте заданий последовательно рассматриваются и сопоставляются факты и делаются выводы, которые позволяют ученикам увидеть соединение двух вариантов сюжетного хода и сделать попытку представить это переплетение как новый сюжет.

Возможно, ученики выскажут предположение, что нарушение клятвы и обман (обмен обликами) приведет к взаимной вражде между персонажами. Чтобы ситуация стала более понятна, следует вернуться к тому фрагменту разговора между Грипиром и Сигуртом, где последний старается представить себе, что будут чувствовать и как поступят участники сватовства.

## XV

· Задачи: выяснить причины, побуждающие братьев Гьюки к убийству Сигурда, и способ его осуществления; сопоставить точки зрения персонажей, участников этого события, и автора.

· Рассмотреть предшествующие события с точки зрения исполнения пророчества; попытаться увидеть их как последовательные звенья этой цепи.

Спустя некоторое время после свадьбы пошли Брунхильд с Гудрун к реке купаться, и Брунхильд дольше оставалась в воде, чем Гудрун.

- Отчего не вышла ты из воды в одно время со мною? - спросила Гудрун.

- Неужели даже в этом должна я брать пример с тебя? - сказала Брунхильд. - Отец мой, кажется, могущественнее твоего, да и муж мой совершил много смелых подвигов и проехал сквозь пылающий огонь, между тем как твой муж был слугою у короля Хьяльпрека.

Рассердилась Гудрун и отвечала:

- Лучше бы тебе молчать, чем порицать моего мужа: весь свет говорит, что подобного ему не бывало ещё на свете. Это он убил Фафнира, и он же проехал к тебе сквозь волшебное пламя, между тем как ты думала, что это был король Гуннар; он же снял с твоей руки и кольцо, подарок карлика Андвари; посмотри - ты увидишь его у меня на руке.

Брунхильд узнала кольцо на руке Гудрун и, побледнев как смерть, пошла домой и во весь вечер не произнесла ни слова.

Великую беду принёс с собою этот день!

Горда была Брунхильд, и никак не могла она помириться с тем, что мужем её был не самый великий богатырь на свете, потому что победу над Фафниром ценила она гораздо выше королевского звания; не могла она помириться и с тем, что Гуннар обманом принудил её выйти за него замуж. Особенно же огорчало её то, что обманул её и Сигурд, которому она так верила и считала самым лучшим человеком в мире. В отчаянии она не знала, что делать, - принялась было за свою пряжу, но сделала это так нетерпеливо, что пряжа разорвалась. Заперлась она у себя, и никто не решался ни входить к ней, ни говорить с нею. Так прошло несколько дней.

- Сдаётся мне, что всё это кончится для нас какою-нибудь большою бедою, - сказал раз вечером Сигурд, возвратившись домой с охоты.

- Да, удивительно это, - отвечала Гудрун, - вот уже семь дней, как Брунхильд спит, запершись у себя дома, и никто не решается разбудить её.

- Не спит она, - отвечал Сигурд, - а скорее замышляет что-нибудь против меня.

Услыхав это, Гудрун страшно испугалась и залилась слезами, не зная, как предупредить грозившую беду, вызванную её же собственными неосторожными словами.

Брунхильд же между тем решила, наконец, заговорить с Гуннаром.

- Не могу я жить, зная, что Сигурд обманул меня! - говорила она, - а потому ты должен отомстить за меня и убить его.

Долго колебался Гуннар: Сигурд был его названный брат, и трудно было ему решиться нарушить клятву в братской дружбе. Но страшнее было потерять Брунхильд; а потому, позвав своих братьев, он уговорил их помочь ему убить Сигурда.

[ Гуннар сказал: ]

1. "Всех мне дороже  
Брунхильд, дочь Будли,  
всех женщин она  
лучше и краше;  
скорее готов я  
с жизнью расстаться,  
чем этой жены  
потеряю сокровища!

2. Не хочешь ли князя  
убить и богатства  
княжьи присвоить?  
Отлично владеть  
сокровищем Рейна  
и жить в довольстве,  
правляя страну  
и радуясь счастью!"

3. Одно лишь в ответ  
вымолвил Хёгни:  
"Не подобает нам  
так поступать -  
мечом рассечь  
нами данные клятвы,  
клятвы, что дали мы,  
наши обеты!

4. Не знаем людей  
счастливее нас,  
пока вчетвером  
дружиной мы правим,  
пока невредим  
гуннский Бальдр войска:  
родства на земле  
не найти достойнее,  
если бы впятером  
за долгую жизнь  
взрастить сынов  
знатного рода!

5. Знаю, откуда  
дороги ведут:  
Брунхильд страсть  
слишком сильна!"

[ Гуннар сказал: ]

6. "Гóтторма мы  
толкнем на убийство,  
младшего брата,  
ещё неразумного!  
Не произнес он

клятвы, что дали мы,  
клятв, что давали мы,  
наших обетов".

7. Легко согласился  
попешный в поступках:  
Сигурду меч  
в сердце вонзил.

8. Отмстить захотел  
воинственный конунг,  
меч свой метнул  
в юнца неразумного:  
с силою Грам  
брошен был в Готторма,  
светлый клинок,  
рукою смелого.

9. Надвое был  
рассечен убийца,  
прочь голова  
отлетела с плечами,  
рухнули ноги,  
назад завалились.

10. Гудрун заснула,  
горя не зная,  
на ложе своём  
с Сигурдом рядом -  
но пробудилась  
в печали и страхе,  
увидев на ложе  
кровь друга Фрейра.

11. Так сильно она  
всплеснула руками  
что духом могучий  
поднялся на ложе:  
"Гудрун, не плачь,  
жена моя юная, -  
братья твои  
живы ещё!

12. Есть у меня  
юный наследник,  
как его вызволить  
из вражьего дома?  
Братья твои  
задумали новое,  
замыслы их  
злобны и пагубны.

13. Сына сестры их  
такого не будет,  
хотя б семерых  
ты породила!  
Твердо я знаю  
причину беды:  
Брунхильд одна  
во всём виновата!

14. Дева любила  
меня одного,  
но Гуннару я  
не нанес ущерб;  
узы родства  
соблюдал и клятвы,  
чтоб другом жены его  
не был я прозван".

15. Жена застонала, -  
конунг скончался:  
так сильно она  
всплеснула руками,  
что зазвенели  
кубки в углу,  
а во дворе  
откликнулись гуси.

16. Тогда рассмеялась  
Брунхильд, дочь Будли,  
единственный раз  
от души рассмеялась,  
когда на ложе  
своём услышала  
рыданья громкие  
дочери Гьюки.

17. Сказал тогда Гуннар,  
вождь дружины:  
"Не от веселья  
и не от радости  
ты рассмеялась,  
злая женщина!  
Отчего покраснела,  
чудовищ родившая?  
Скоро умрешь ты! -  
так мне сдается.

18. Тебе подобало б  
своими глазами  
увидеть, как Атли  
мы изрубили бы,  
брата увидеть

раны кровавые,  
могла бы ты их  
ему перевязывать!"

[ *Брунхильд сказала:* ]

19."Тебя не виню:  
ты храбро бился!  
Злобы твоей  
не страшится Атли.  
Из вас двоих  
проживет он дольше,  
и силой тебя  
он превзойдет.

20.Скажу я, Гуннар, -  
ты сам это знаешь, -  
поспешно вы  
преступленье свершили!  
Свободна во всем,  
запретов не зная,  
в богатстве жила  
я в братнином доме.

21.И замуж я  
идти не хотела,  
покуда вы, Гьёкунги,  
к нам не приехали, -  
трое верхом,  
великие конунги, -  
лучше бы не было  
этой встречи!

22.Тому обещалась,  
кто, в золоте весь,  
правил Грани;  
ничем на вас  
он не был похожим,  
ни взором своим,  
ни своим обличьем -  
хоть вы и казались  
князьями великими!

23.Тогда мне Атли  
тайно поведал,  
что он делить  
достоянье не станет,  
ни зёмли, ни золота,  
мне не отдаст  
моей половины,  
коль замуж не выйду, -  
те земли, что мне,  
молодой, обещал,

казну ту, что мне,  
молодой, отсчитал он.

24. В смятенье тогда  
душа моя стала:  
убивать ли бойцов мне?  
Кольчугу надев,  
разить ли дружинников  
брату в подмогу?  
Все бы тогда  
это проведали,  
и многим тогда  
беды грозили бы.

25. Мы наш уговор  
блюсти согласились:  
очень хотела я  
золото взять -  
красные кольца  
сына Сигмунда, -  
сокровищ иных  
я не желала.

26. Один, а не многие,  
был мне дорог,  
женщины дух  
не был изменчивым!  
Атли в этом  
сам убедится, -  
когда он услышит  
о смерти моей, -

что не слабой была  
жена, если заживо  
в могилу идет  
за мужем чужим, -  
то будет месть  
за обиду мою!"

Велела она принести все свои сокровища, и сама раздала их на память окружающим её женщинам. Затем, когда, по обычаю того времени, приготовили большой костёр и, положив на него тела Сигурда и убитого вслед за ним его сына, Сигмунда, зажгли его, Брунхильд сама бросилась в пламя и сгорела вместе с ним. Так погибли последние потомки старого короля Вельсунга.

Задания к тексту 15 части помогают ученикам разобраться в причинах, по которым происходят следующие события: обида и гнев Брунхильд, ее месть Гуннару, гибель Сигурда, добровольная смерть Брунхильд на погребальном костре героя. В этих целях вопросы и разъяснения в тексте заданий возвращают читателей к первой встрече Сигурда с Брунхильд, к сватовству и женитьбе Сигурда и Гуннара с тем, чтобы выяснить, какую роль в этих событиях отводит эпический автор героям. Результатом повторных наблюдений за действиями и высказываниями персонажей

может стать представлением о том, что в основе событий средневековой эпической песни лежит стремление героев к достижению своих личных целей. Это - выгодные для Гримхильд замужество дочери и женитьба сына; стремление получить наследство и сокровища Фафнира для Брунхильд; желание унижить соперницу как для Гудрун, так и для Брунхильд. Но в глубине сюжета выполнение этих целей ведет к исполнению предсказания Андвари, то есть к гибели героев.

**1. Внимательно перечитай начало этой части. Тебя не удивляет то, что Брунхильд в момент ссоры говорит Гудрун о её муже, т. е. о Сигурде? Ведь она не только приписывает своему мужу, Гуннару, тот подвиг, который, по ее же словам, мог совершить только Сигурд, но и намекает на то, что Сигурд в прошлом был рабом (вспомни, что в этом Сигурда уже упрекали). Как это, по-твоему, нужно понимать?**

В свое время Регин намекал Сигурду на его рабскую зависимость от короля, желая его унижить и побудить действовать. Объясняя Гудрун ее сон о золотом олене, Брунхильд говорит ей о том, что ее будущий жених - Сигурд. Значит, еще до своего замужества она знала, что Гудрун выйдет замуж за Сигурда. Скорее всего, она сомневается в том, что Сигурд ее обманул и думает, что Гуннар смог проехать через огонь. Поэтому она хочет убедить соперницу в том, что Гуннар, совершивший такой подвиг, самый великий герой. И здесь она напоминает, что Сигурд был слугой короля, что унижает его в глазах королевской дочери.

**2. Как ты думаешь, если бы не слова Брунхильд, был бы у Гудрун повод показать жене своего брата кольцо гнома Андвари? У кого должно было оказаться оно, если бы в замке Брунхильд гостил действительно Гуннар? Понятно ли теперь, почему она, увидев кольцо, "побледнела как смерть"?**

Обиженная словами Брунхильд, Гудрун показывает ей кольцо гнома Андвари. Это кольцо Брунхильд подарил Сигурд, когда в первый раз посетил замок девы-валькирии, проехав через огонь. Это же кольцо Брунхильд отдала тому герою, который посватался к ней, посетив ее замок и также проехав через огонь. Если бы этот герой был Гуннар, как надеялась Брунхильд, то кольцо должно было быть у него. Увидев кольцо у Гудрун, она поняла, что это Сигурд, приняв облик Гуннара, был в замке во второй раз. Ее надежды, что она вышла замуж за великого героя, оказались несостоятельными. Вот почему она «побледнела, как смерть».

**3. Перечитай разговор Брунхильд с Гудрун в конце XII части. Как видно, жена Гуннара не могла упрекать своего первого жениха за то, что он забыл её: она ведь знала наперед, что это произойдет, причем не по его вине. Объясни, почему же она все-таки считает, что Сигурд ее обманул?**

Сигурд обманул Брунхильд, так как явился в замок в облике Гуннара. Смена облика, в данном случае, - это не перерождение, а «переодевание». Ученики могут вспомнить подобный мотив обмана в «Рамаяне», а также в сказках о злых женах-ведьмах, принимающих облик настоящих жен. Следует вернуться к разговору Сигурда с Грипиром и найти соответствующий эпизод:

"На Гуннара ты  
станешь похожим,  
но сохранишь  
красноречье и мудрость;  
ты обручишься  
с девой Хеймира;  
не отвратишь

этой судьбы".

35.[ Сигурд сказал: ]

"Сигурда люди  
осудят за это,  
горестный жребий  
ему угрожает;  
я не хотел бы  
хитрить коварно  
с достойной девой,  
лучшей из дев".

Из разговора Сигурда с Грипиром следует, что Сигурд считает подобный поступок обманом, «коварной хитростью».

**4. Вспомни, как оказалось у Сигурда кольцо Андвари и как попало оно в число сокровищ Фафнира. Можно ли утверждать, что предсказание Андвари начинает сбываться?**

Вопрос предполагает обращение к первопричине возникновения клада и его заклетию. Рассуждая о событиях битвы Сигурда с драконом, ученики высказывали суждение о «тайной» причине гибели Фафнира и Регина, а также пытались предугадать дальнейшие события. Теперь они могут подтвердить свою гипотезу фактами.

**5. Прочитай фрагмент перевода сказаний о Сигурде. Почему Хёгни называет своего побратима "Бальдром войска"? Заметь, что когда Гудрун видит на своем ложе кровь, то сказано, что это "кровь друга Фрейра". Какой миф имеется в виду и чем он похож на происходящие события? Почему убить Сигурда должен Готторм? Только ли в том дело, что он не давал клятвы побратимства или важно также его "неразумие"?**

В хитросплетении желаний персонажей не принимает участия Сигурд, поскольку он изначально был лишен памяти волшебным напитком Гримхильд. В этих событиях он выступает как жертва коварных замыслов и нарушения клятв. Поэтому в песни он назван «Бальдром войска» и «другом Фрейра», что приравнивает его к чистым и светлым богам Асгарда. В связи с этим сопоставлением рассматривается в пятом задании состав события убийства Сигурда и роль этого события в сюжете.

Четвероклассникам известна мифологическая история «Смерть Бальдра» (ее можно перечитать по методическому пособию для второго класса). Им следует восстановить в памяти последовательность эпизодов и роль персонажей в этом событии. Бальдр был убит стрелой, пущенной его слепым братом Хедом. Хеда толкнул на этот шаг Локи, уверив его, что стрела безвредна. Он же и направил полет стрелы. Но стрела оказалась смертельной для Бальдра, поскольку была сделана богом огня именно для этой цели.

В состав события о гибели Сигурда входят мотивы, составляющие мифологическую историю. Задумав по навету Брунхильд отомстить Сигурду, Гуннар и Хегни подговорили своего младшего брата Готторма, «еще неразумного», убить Сигурда. «Легко согласился поспешный в поступках: Сигурду меч в сердце вонзил».

**6. Почему Сигурд перед смертью говорит жене: "не плачь, братья твои живы еще". Что это означает? И как понять слова "Братья твои задумали новое, замыслы их злобны и пагубны"?**

Смертельно раненый герой успевает отомстить своему убийце и предупреждает Гудрун, что ее братья «задумали новое, замыслы их злобны и пагубны». Слова

Сигурда (его провидение) означают, что, не связанные после его смерти клятвой, они хотят убить Сигмунда, его и Гудрун сына, чтобы заполучить желанное богатство и, возможно, избавиться от будущего мстителя за смерть отца.

**7. Из этого фрагмента мы впервые узнаем о брате Брунхильд, короле Атли, в доме которого она, оказывается, жила до замужества. Как ты думаешь, почему вдруг Гуннар заговорил о том, что было бы хорошо изрубить Атли в присутствии Брунхильд?**

Это довольно сложный вопрос, поскольку предполагает внимательное перечитывание диалога Гуннара и Брунхильд, в котором она признается, что оговорила Сигурда. Возможно, кто-либо из детей выскажет предположение о том, что слова Гуннара – это требуемая в таком случае кровная месть Брунхильд за смерть побратима по ее навету.

**8. Если Брунхильд говорит Гуннару, что он и его братья "поспешно свершили преступление", это означает, что Сигурд действительно, как он и сказал жене перед смертью, не был виноват перед Гуннаром. Но почему же, оправдав Сигурда, Брунхильд начинает вспоминать о том, как приехали к их замку Гьёкунги, и объяснить, почему она согласилась выйти замуж?**

Главной причиной, как явствует из ее признания, был договор с братом о разделе отцовского наследства: свою часть она могла получить только в случае замужества.

**9. Брунхильд добровольно гибнет в том костре, на котором сжигают тело Сигурда. Как ты полагаешь, что мог означать этот поступок в свете древних погребальных обрядов и обычаев?**

По законам древних жену героя сжигали на костре вместе с его телом. Поступок Брунхильд показывает, что она осталась верной клятве, данной Сигурду, считает себя его женой и на этом основании восходит на его погребальный костер.

Гудрун не может мстить братьям по законам кровного родства. По этому же закону братья должны защищать ее вместо погибшего мужа. Так завязывается узел последующих событий средневекового «Сказания о Сигурде». Мы предлагаем ученикам вместе с учителем самостоятельно ответить на вопросы к последней части пересказа.

## **XVI**

· **Задачи:** уяснить связь между заключительными событиями пересказа «Сказания о Сигурде» и предшествующими событиями (от конца к началу).

· Попытаться выяснить, что определяет поведение противоборствующих сторон: божественное провидение, законы рода, стремления к власти и богатству, страсти и воля героев, случай.

Велико было отчаяние Гудрун, потерявшей разом и мужа, и сына. Убежав из дома, долго скиталась она по лесам, стараясь попасться навстречу волкам, потому что смерть была ей милее жизни.

Наконец набрела она на жилище одного из соседних королей и там нашла себе приют. Три с половиною года прожила она тут, проводя время за тканьем драгоценных ковров, изображая на них подвиги и забавы великих воинов, и начала уже понемногу утешаться в своём горе.

Тем временем Гримхильд стала уговаривать своих сыновей ехать к тому королю, у которого гостила её дочь, и помириться с Гудрун, заплатив ей за смерть её мужа деньгами и разными драгоценностями. Братья согласились, и в сопровождении великолепной свиты поехали к Гудрун.

Долго не шла Гудрун на примирение, но Гримхильд напоила её волшебным питьём, от которого она сейчас же забыла всё своё горе и согласилась вернуться домой.

Несколько времени спустя, стала Гримхильд уговаривать её выйти замуж за могущественного короля Атли, обещая щедро одарить её золотом и всякими драгоценностями, а также дорогими коврами, сотканными искусными гуннскими жёнами. Гудрун долго отнекивалась, - ей очень не хотелось выходить замуж за короля Атли, но Гримхильд умела настоять на своём, и Гудрун, наконец, согласилась.

Мужчины сели тогда на коней; женщин посадили в повозки и тронулись в путь. Царство короля Атли было очень далеко. Целых семь дней ехали они сухим путём, потом ещё семь дней на кораблях, а затем семь дней опять сухим путём, пока не приехали наконец ко дворцу, откуда вышло навстречу Гудрун множество народа. Король Атли заранее сговорился с её братьями, и к приезду её созвал гостей и приготовил пир, на котором и отпраздновали свадьбу.

Не охотой выходила Гудрун замуж, и мало радости и счастья видела она в своей жизни с королём Атли. Время шло своим порядком, а дружбы между ними не было.

Но вот король Атли стал задумываться о том, куда бы могли деться несметные сокровища и золото, принадлежавшие Сигурду; знать это мог только король Гуннар да его брат. Король Атли созвал своих людей на совет и стал обсуждать с ними это дело. Трудно было соперничать с Гуннаром и его братом в силе и в военном искусстве, а потому было решено прибегнуть к хитрости и послать к ним несколько человек, чтобы пригласить их в гости к королю Атли.

Слух об этом тайном совете дошёл и до королевы, и она сильно испугалась, заподозрив коварный замысел. Тогда начертала она руны, которыми предупреждала Гуннара об опасности, и, взяв золотое кольцо, прикрепила к нему волчий волос и поручила королевским послам передать это её братьям; но старший посол дорогою подделал руны так, чтобы можно было думать, что Гудрун уговаривала братьев на поездку.

Гуннар принял послов радушно, приказал в честь их разложить большие костры и усадил их с собою за стол. За столом они передали ему приглашение короля Атли.

- Король Атли, - сказали они, - приглашает вас к себе и обещает дать вам множество шлемов и щитов, мечей и бронь, золота и платья, людей и лошадей и вдобавок ещё много земель и угодий.

Подивились братья и стали обсуждать между собою, принять ли им это приглашение.

- Положим, он предлагает нам большие земли, - говорил Гуннар, - но всё наследье Фафнира принадлежит теперь нам, и ни у кого нет столько золота, сколько у нас.

- И меня тоже удивляет его предложение, - заметил брат. - Это так на него непохоже. Разумеется, неблагоприятно было бы ехать к нему! К тому же, мне показалось как-то странно, что в числе драгоценностей, присланных нам королём Атли, есть кольцо, перевязанное волчьим волосом: может быть, Гудрун думает, что он смотрит на нас глазом волка, и прислала кольцо, чтобы предупредить нас.

Тогда показал им посол руны, присланные будто бы Гудрун. Большинство воинов уже разошлось, и за столом оставались только два брата да ещё несколько человек. Жёны братьев, обе очень разумные и красивые женщины, подносили им вино и пиво.

Когда короли совсем уже захмелели, посол стал снова уговаривать их:

- Король Атли становится стар для того, чтобы самому защищать своё царство; сыновья же его ещё малые дети, потому-то и хочется ему залучить вас к себе, чтобы иметь в вас надёжных помощников и поручить вам править его царством.

Братья не могли уже ясно соображать; предложение показалось им теперь очень лестным; к тому же не могли они идти и против своей судьбы, и, в конце концов, обещали приехать.

Когда все улеглись спать, Костбера, жена младшего из братьев, принялась рассматривать руны и скоро разглядела, что они подделаны и, несмотря на это, ухитрилась-таки разгадать то, что было вырезано сначала. Тогда разбудила она своего мужа и сказала:

- Ты собираешься уехать из дома, но это неблагоприятно. Ты сильно ошибаешься, если думаешь, что сестра приглашает тебя: я прочитала руны и поняла, что тут дело идёт о вашей гибели, и, вероятно, кто-нибудь другой из вероломства подделал их. Теперь послушай ещё, какой сон приснился мне: мне казалось, будто сюда ворвался бурный поток и поломал здесь все балки.

- Вы, женщины, часто замышляете злое, - отвечал ей муж, - я же ничего ни против кого не имею и думаю, что Атли примет нас хорошо.

- Ещё снилось мне, будто ворвался сюда другой поток; страшно бушевал он здесь, поломал балки и сшиб с ног обоих вас, братьев. Уж этот сон должен же что-нибудь означать.

- Река, что приснилась тебе, вероятно, обозначает хлебные поля, - отвечал он, - а когда идём мы полем, к ногам нашим осыпается с колосьев много усиков.

- Ещё снилось мне, - продолжала она, - что загорелось покрывало на твоей постели, и что огонь пробивался даже через крышу.

- Знаю я, что это значит, - отвечал он, - платье наше валяется здесь без призора и, вероятно, как-нибудь загорится.

- Ещё снилось мне, будто ворвался сюда большой медведь, сломал почётную скамью, на которой всегда сидит король, и, подняв передние лапы, пошёл на нас с таким угрожающим видом, что все мы страшно перепугались.

- Вероятно, надо ждать бури и непогоды, - отвечал ей муж, - белые медведи всегда снятся к непогоде.

- Орёл, казалось мне, влетел к нам в зал и обрызгал всех нас кровью.

- Ну, это уж прямо к большой битве: орлы во сне всегда обозначают сечу. Но разве редко случается нам тешиться боем? Нет, король Атли не поступит с нами вероломно.

На том и кончился их разговор. Подобную же беседу вёл и Гуннар со своею женою. И она тоже видела зловещие сны и всеми силами старалась отклонить его от поездки; но и Гуннар, как и брат его, ни за что не сдавался и упорно стоял на своём.

На другое утро все снова стали отговаривать братьев. Но они не послушались, и с небольшою дружиною тронулись в путь, простившись однако же с остальными своими воинами, как перед смертью; и весь народ провожал их с плачем и рыданиями до самых кораблей.

- Великую же беду должно быть принесёт нам твой приезд сюда, - сказал один из воинов старшему послу.

- Клянусь вам, что я говорю правду, - отвечал посол, - и пусть завладеют мной злые духи, если только я лгу!

Видно, не страшно было ему накликасть на себя злобных духов.

- Ну, так счастливый вам путь! - сказала Костбера.

Тут простились они и пошли на корабли.

С такою поспешностью и с такою силой принялись они грести, что у лодок поломались кили, а у вёсел рукоятки и уключины. Высадившись на берег, они даже не дали себе времени привязать свои корабли. Затем сели они на коней и долго ехали тёмным лесом. Когда же въехали они, наконец, в крепость и закрылись за ними крепостные ворота, сказал им посол:

- Ну, теперь подождите здесь, пока поищу я дерева, годного на то, чтобы

приготовить вам виселицу. Заманчивы были слова мои, когда приглашал я вас сюда, но под этими словами таились коварство и обман.

- Не пытайся напугать нас, - отвечал ему младший брат, - и сам-то ты теперь не уйдёшь от беды! - И с этими словами он нанёс ему удар топором и положил его на месте.

Тогда повернули они к королевскому дворцу, где Атли приводил в порядок своё войско, готовясь к битве.

Враги расположились так, что их разделяла одна только изгородь.

- Добро пожаловать к нам! - заговорил Атли, - обращаясь к сыновьям короля Гьюки, - отдайте же мне теперь всё золото, принадлежавшее когда-то Сигурду и которое после его смерти должно было перейти к Гудрун.

- Никогда не получишь ты этого сокровища, - отвечал Гуннар, - а если завяжешь с нами битву, то найдёшь в нас людей, которые дорого продадут свою жизнь.

Завязался отчаянный бой. Весть об этом дошла до Гудрун. Она вышла из замка и приветствовала приехавших, обнимала своих братьев и всеми силами старалась выразить им свою любовь. Это было последнее их свидание.

- Надеюсь я, что удастся мне удержать вас от поездки сюда; но, видно, никому не избежать своей судьбы! Стоит ли мне пытаться помирить вас? - добавила она.

На это все решительно отвечали:

- Нет!

Когда увидела она, с какими ожесточением нападали на её братьев, она надела свою броню, взяла меч и стала биться рядом со своими братьями: она бросалась вперёд смелее любого из мужчин.

1. Увидела знатная:

беда угрожает -  
задумала смелое,  
сбросила плащ,  
меч обнажила,  
родных защищая, -  
трудна была схватка  
воинов с нею!

2. Двоих повалила  
бойцов дочь Гьюки  
и еще брата Атли  
изранила тяжко,  
отсекла ему ногу, -  
пришлось унести его.

3. И другого воителя  
в Хель отправила,  
сразив наповал  
твёрдой рукой.

4. Воспели потом  
ту битву великую;  
бились отважно  
отпрыски Гьюки,  
Нифлунги стойко,  
до смертного часа  
мечами разя,

рассекали кольчуги,  
шлемы рубили.  
рьяно сражаясь.

5. Утро и полдень  
прошли в сраженье,  
вечер настал,  
и ночь миновала, -  
было все поле  
залито кровью;  
восемнадцать легло  
воинов вражьих,  
два сына Беры  
и брат ее тоже.

6. Атли был гневен,  
но все же молвил:  
"Страшно взглянуть -  
мы в этом виновны!"

7. Тридцать нас было  
смелых бойцов:  
одиннадцать стало, -  
тяжек урон наш!

8. Нас пятеро было -  
по смерти Будли, -  
двое в Хель уж давно,  
и двое убиты.

9. Со многими связан  
родством я, не скрою, -  
но от родни  
счастья не знал я!  
Покоя не ведал  
с тех пор, как женился:  
губила ты родичей,  
дом разоряла,  
сестру ввергла в Хель, -  
вот худшее горе!"

[ Гудрун сказала: ]

10. "Как можешь ты, Атли,  
снова корить меня!  
Ты сгубил мою мать  
и сокровища отнял,  
племянницу смерти  
предал голодной.  
Смешно, что сам ты  
счета затеял!  
За все твои беды  
славлю богов я!"

Было уже за полдень, а бой не прекращался. Много народу потерял король Атли, но всё ещё ободрял тех, что уцелели, хотя сыновья Гьюки сильно теснили его, так что он принуждён был укрыться в своём дворце. Но бой продолжался и тут с прежним ожесточением и многим ещё стоил жизни. Наконец братья потеряли всех своих спутников и вдвоём бились против толпы врагов. Дело кончилось тем, что оба они были взяты в плен и порознь заключены в темницы.

Пошёл тогда король Атли к Гуннару и стал допытываться от него, где лежат сокровища.

- Прежде, чем сказать это, должен я видеть окровавленное сердце моего брата.

Приказал тогда Атли вырезать сердце у Хёгни, младшего сына короля Гьюки, и показал его Гуннару.

- Теперь только я один знаю, где схоронено золото! Слушай же, Атли, золото моё скорее достанется Рейну, чем попадёт в руки гуннов!

Король Атли, видя, что ничего не добиться ему от Гуннара, приказал бросить его живого на съедение змеям.

Покончив с братьями, король Атли, гордый своею победой, обратился к Гудрун, уговаривая её помириться с ним, обещал заплатить ей за смерть ее родных и предлагал ей столько золота и драгоценных украшений, сколько она только пожелает.

- Никогда и ничем не вознаграждать тебе меня за смерть моих братьев, и никогда уже не видать мне никакой отрады. Но теперь лишилась я последних моих родственников, и не осталось у меня другого господина, кроме тебя. А потому мне ничего больше не остаётся, как только просить тебя созвать побольше гостей, чтобы отпраздновать тризну по моим братьям.

С этих пор стала она с ним гораздо ласковее и дружелюбнее, но только по видимому, в сердце же своём она затаила смертельную вражду. Наступил день тризны, которую Гудрун праздновала по своим братьям, а король Атли по своим убитым воинам, и тризна эта праздновалась с большим великолепием и пышностью. Но Гудрун ни о чём не могла думать, кроме своего горя и своей мести. У второго сына короля Гьюки, погибшего вместе с Гуннаром, остался сын по имени Нифлунг. Нифлунг чувствовал страшную ненависть к королю Атли и объявил Гудрун, что он намеревался отомстить за гибель своего отца. Гудрун была рада найти в нём помощника.

Вечером в день тризны, когда король Атли крепко заснул, напившись пива и мёда, Гудрун с Нифлунгом прокрались к нему в комнату и закололи его мечом. Потом Гудрун подожгла дворец, который сгорел весь дотла, а вместе с ним погибли и все находившиеся там люди.

Как Вэльсунги, так и Гьюкунги, как рассказывают старые люди, были самые отважные и могучие люди в мире, но часто враждовали между собою. После же этого великого события вражда между ними навсегда прекратилась.

*Прежде чем отвечать на вопросы к тексту последней части пересказа, можно предложить ученикам-читателям определить и назвать события, составляющие этот фрагмент. В этом случае им легче будет распознать традиционные мотивы и, возможно, увидеть связь между ними.*

**1. В начале этой части рассказано, как получилось, что Гудрун вышла замуж за короля Атли. Здесь, между прочим, оказывается, что до царства Атли нужно ехать семь дней сухим путем, семь дней на кораблях, а потом еще семь дней по суше. Но в истории о сватовстве Гуннара (вспомним, что, по словам Брунхильд, она жила в доме своего брата) сказано только, что**

**Гуннар и Сигурд "долго ехали по горам и долам". Не шла речь о сложном путешествии по суше и по морю также в рассказе о поездке Гудрун к Брунхильд (заметим, что королевну сопровождало только несколько женщин, что скорее говорит о недалеком и достаточно безопасном пути). Как ты объясняешь эти противоречия?**

**2. Замужество Гудрун было бы невозможно, если бы не усилия чародейки-матери. Второй раз в сюжете появляется мотив волшебного питья — напиток забвения. Сравни роль этого мотива в развитии сюжета в обоих случаях: где без него, на первый взгляд, можно было бы обойтись? А если сюжет мог бы двигаться дальше и без мотива потери памяти, вызванной чарами, то почему создатели сказания все-таки использовали этот мотив?**

**3. Дальнейшие события не могли бы развернуться, если бы король Атли не захотел завладеть сокровищами, которые после убийства Сигурда принадлежали королю Гуннару и его брату Хёгни (третий брат, Готторм, как ты помнишь, погиб в момент убийства).**

**Не кажется ли тебе странным то, что мотив жадности или алчности, зависти к чужому богатству появляется впервые именно в связи с этим новым действующим лицом? Заметь: сыновья короля Гьюки убили Сигурда вовсе не потому, что хотели владеть его золотом, хотя Гуннар и говорил Хёгни (предлагая ему совершить убийство) о "сокровище Рейна". Но для Хёгни, как и для самого Гуннара, обеты побратимства, т.е. родственные обязательства, оказались важнее. А короля Атли замысел убить братьев своей жены (здесь родство, казалось бы, даже более прямое и обязывающее), очевидно, совсем не смущает. В чем же здесь дело?**

**4. Следующее звено сюжета — попытка Гудрун предупредить братьев. Можно ли считать, что подделка сообщения послом или курьером, который действует в интересах злых сил, традиционный мотив? Где он тебе встречался? Бывает ли в волшебных сказках так, чтобы подделанное послание было все-таки расшифровано и правильно понято? Если нет, то почему в этом тексте возможно такое использование мотива?**

**Отвечая на этот вопрос, попробуй сначала установить, как сказание объясняет странную готовность братьев во время беседы с послом ехать в гости к человеку, приглашение которого их сначала немало удивило.**

**5. Ты видишь, что первоначально согласие Гуннара и Хёгни объясняется случайными причинами: хмелем, ловким обманом (впрочем, кольцо с волчьим волосом они все же заметили!), хотя в то же время сказано "не могли они идти и против своей судьбы". И только ночью обман полностью разоблачается женой Хёгни Костберой. Как ты думаешь, с какой целью придумана такая последовательность событий?**

**6. Костбера не только прочитывает подлинные руны, начертанные рукой Гудрун, но и рассказывает Хёгни один за другим несколько вещей снов. Обрати внимание на то, как муж Костберы объясняет ее сны. Можно ли сказать, что он просто не понимает значения образов (мотивов) этих снов или вообще не умеет разгадывать сны? Сравни первый и последний ответы Хёгни жене с другими его толкованиями снов.**

**7. Размышления над предшествующим вопросом, вероятно, привели тебя к следующему выводу: упорство братьев ("подобную же беседу вел и Гуннар со своею женою") — это нежелание узнать собственное будущее и вести себя в соответствии с этим знанием. Встречалось ли тебе такое отношение к пророчествам, в частности, к вещим снам, у каких-либо персонажей других эпических сказаний? Сравнение позволит объяснить**

смысл этого мотива (т.е. цель, с которой он вводится в различные сюжеты).

8. Заметь, как рассказано здесь об отъезде и последнем путешествии братьев Гьюкунгов. Сравни это описание с изображением их поездки к Атли в самом начале этой части сказания: что сохраняется и во втором случае и, следовательно, важно, а что рассказчик на этот раз опускает? Какое значение имеют, по-твоему, сохранившиеся детали описания путешествия?

9. Перед началом битвы Атли предлагает отдать ему золото, ссылаясь на права Гудрун. Означает ли это, по твоему мнению, что он отказался от мысли убить братьев и решил кончить дело миром?

10. Фрагмент перевода сказания изображает участие в битве Гудрун. Чем объясняется ее поступок в этом тексте? Как ты думаешь, почему ей и в голову не пришло сражаться с убийцами своего первого мужа, но она считает своим долгом выступить с оружием в руках против тех, кто хочет убить ее братьев (и в том числе против второго мужа)?

Обрати внимание на то, что когда Атли после смерти Гьюкунгов предложил Гудрун золота и драгоценностей, чтобы она согласилась помириться с ним, то Гудрун решительно отказалась. Между тем, когда ее братья решили заплатить за смерть Сигурда "деньгами и разными драгоценностями", то она, как ты помнишь, в конце концов согласилась. В чем здесь дело?

11. Теперь ты можешь заметить, что братья Гудрун относятся к Атли совсем не так, как они относились к Сигурду. Не проясняет ли причину последний разговор Гуннара с Атли? Не объясняет ли он также особенности путешествия в царство этого короля, которые мы уже неоднократно подчеркивали?

12. История о Сигурде, самом великом воине из рода Вэльсунгов, и о братьях Гудрун, сыновьях короля Гьюки (их называли также Нифлунгами или Нибелунгами) заканчивается убийством короля Атли и уничтожением его замка и его сторонников.

Попробуй объяснить необходимость такого "финала" (или такого завершения) всей рассказанной истории. Для того, чтобы хорошо справиться с этой задачей, подумай над тем, какого рода события сопровождают переход сокровищ Андвари от одного владельца к другому, начиная с убийства Фафнира и до конца. Сравни их с предысторией. Есть в пересказе, конечно, и события, с судьбой сокровищ никак не связанные, особенно в самом начале. Отличаются ли такие события от тех, что прямо связаны с "сокровищем Рейна"?

13. А теперь подумай: о чем больше говорит сходство основных событий сказания о Сигурде друг с другом — о главном герое и о его судьбе или о мире, в котором происходят все эти события, и о судьбе целых родов и народов?

### **Итоговые обобщения**

Мы надеемся, что размышления над текстом средневекового сказания и сопоставление изображенных в нем событий с событиями и персонажами древних эпосов позволит ученикам увидеть существенные отличия между произведениями, принадлежащими одному жанру, но разным историческим эпохам. Возможно, они сумеют самостоятельно указать на следующие моменты.

Эпический певец древности рассказывает о том, как устроен мир, и кто им управляет, о взаимоотношениях богов и смертных героев, о нарушении миропорядка и восстановлении его.

В средневековой эпической песни нет речи о богах, их роли в судьбах народов и отдельных героев. Каждая песнь рассказывает о нескольких эпизодах из жизни героя, не связанных единым сюжетом и не подчиненных одной цели (исполнению предназначения героя).

Герой древней эпопеи восстанавливает нарушенный мировой порядок. В этом – его предопределение, цель героя – выполнить свое предназначение.

Герои средневекового эпоса могут мировой порядок нарушать. Они следуют не божественным законам, а законам рода, например, закону кровной мести, несмотря на его губительные последствия. У героя средневековой песни нет определенной жизненной цели. Он стремится совершать подвиги и тем прославлять свое имя.

Происхождение героев древней эпопеи всегда прослеживается. Известно также, почему боги преследуют того или иного героя или покровительствуют ему. Боги насылают на героев определенные чувства (любовь, ужас, безумие, мужество), наделяют их силой и красотой. В свою очередь герои приносят богам благодарственные жертвы при благополучном исходе дела, устраивают обильные пиры в их честь, обращаются в молитвах к ним за помощью. То есть связь между волей богов и волей героев постоянно присутствует и подробно описывается.

Происхождение средневековых героев всегда остается загадочным. Даже если известны родители и предки героев, оно не бывает божественным, то есть они не являются ни детьми, ни внуками богов. Силы, управляющие миром, для них чужды и непостижимы. И если боги участвуют в их судьбе, то причины божественного покровительства или немилости остаются неизвестными.

Из всех форм проявления божественной воли в «Сказании о Сигурде» присутствует только явление бога герою в измененном облике (старик с седой бородой, человек в голубом плаще – бог Один).

Тем не менее, герои «Сказания о Сигурде» связаны со сверхъестественными силами, их необыкновенные качества оказывают воздействие на события (Фафнир, Брунхильд, колдунья Гримхильд). В состав многих событий входят предсказания или пророчества, которые принадлежат как сверхъестественным существам (дракон Фафнир), так и мудрым людям (король Сигмунд, Гриппир, Брунхильд). Однако эти предсказания не влияют на поступки персонажей. Герои стремятся узнать свою судьбу, но не пытаются предотвратить или изменить ее.

Герои древней эпопеи равновелики по силе, мужеству, воинским подвигам своим могучим соперникам. Главный герой средневековой песни резче отделен от остальных персонажей. Ему нет равнодостоинного противника.

### **КОММЕНТАРИЙ (выполнен сотрудниками кафедры истории и теории литературы РГГУ)**

**Альвы** – «белые, окутанные туманом» или «искусные» – низшие природные духи; иногда смешиваются с карликами (см. *Андвари* и *Двалин*) и считаются искусными мастерами (волшебный кузнец Вёлунд именуется «князем альвов»). Делятся на черных (живущих в земле) и светлых (белых), которые в литературных сказках превратились в сказочных эльфов (вспомни «Дюймовочку» Андерсена).

**Альф** – «альв» (см. *альвы*) – сын датского короля *Хьяльпрека*, второй муж

*Хьёрдис*, отчим *Сигурда*.

**Андвари** – «осторожный» – карлик из страны черных альвов, который жил в водопаде в образе щуки и хранил в скале золото. Имя Андвари присвоено и кольцу из золотого клада, которое досталось *Сигурду*. Карлики (гномы) считались кузнецами и ювелирами, они выковали ожерелье для богини любви и красоты Фрейи.

**Ас**, множ. асы – «(несущие) дуновение, дыхание, дух, жизнь» – основные общегерманские божества.

**Атли** – «ужасный» – герой германо-скандинавского эпоса, прототипом которого послужила фигура Аттилы, вождя гуннов (V в.). Эпос отражает два реальных события – разгром гуннами во главе с Аттилой бургундского королевства на Рейне (437) и смерть Аттилы (453), но перерабатывает их до неузнаваемости. Ужасающие казни, которые совершаются при дворе Атли (у *Хёгни* вырезают сердце, *Гуннара* бросают в змеиный ров, *Гудрун* закалывает собственных сыновей, чтобы приготовить кушанье для супруга), имеют, возможно, мифологическую основу и отражают языческие жертвоприношения.

**Бальдр** – «господин» – светлый бог, сын *Одина* и Фригг. Миф о его смерти сохранился в «Младшей Эдде».

**Бильрёст** (или Биврёст) – «трясущаяся дорога» – радуга-мост, соединяющий землю и небо. Перед концом мира сыны огненного великана Муспелля переходят этот мост для схватки с богами, и он при этом рушится.

**Брунхильд** – «броня+битва», возможно, «поединок, происходящий на освящённом огороженном месте» – дева-богатырша, дочь *Будли* и воспитанница *Хеймира*. Имя Брунхильд включает известное в мифологии имя *валькирии* Хильд («битва»), но так же звали и германскую невесту гуннского вождя Аттилы, исторического прототипа *Атли* (в эпосе она превращена в его сестру). В сюжете сватовства к Брунхильд нашёл отражение древний свадебный ритуал, сопровождавшийся испытаниями жениха. Полагают, что ссора Брунхильд и *Гудрун*, возможно, стоит в отдаленной связи с историей борьбы двух франкских королей VI в.

**Будли** – отец *Брунхильд* и *Атли*. Имя родственно древнегерманским наименованиям «палача», в чем, возможно, косвенно проявляется отношение европейских народов к гуннскому завоевателю Аттиле, историческому прототипу Атли. В поэзии имя Будлунг, означающее «из рода Будли» (по-русски мог бы звучать как Будлович), стало просто наименованием «князя, короля».

**Валькирии** – «выбирающие мертвых» – девы-воительницы, которые во время битвы предreshали гибель избранникам *Одина* и уносили павших в Вальгаллу – «палату мертвых», где подносили им напитки на пиру. Появление валькирий часто сопровождается громом и молнией.

**Вельсунг** – «из рода Вельси» – 1) потомок Вельси, то есть любой представитель рода Вельсунгов (в то же время Вельси — одно из имён бога *Одина*); 2) имя отца *Сигмунда*, согласно «Саге о Вельсунгах» (он считался правнуком *Одина*).

**Гамунд** (Хамунд) – возможно, «кривая рука» – отец знаменитых героев Хаки и Хагбарда. «Сага о Вельсунгах» рассказывает, что у них похитили сестру, а потом сожгли их в собственном доме, и родичам так и не удалось за них отомстить (самое страшное несчастье для древних германцев).

**Гникар** (Хникар) – «сеятель раздоров» – одно из многочисленных имен верховного бога *Одина*. Прозвища *Одина* отражают и его разнообразные роли в мифах, и способность менять обличья.

**Гнигахейд** – «каменистая пустошь» – название местности, где дракон *Фафнир* лежал на своем золоте и был убит *Сигурдом*.

**Готторм** – «боевой змей» – пасынок Гьюки, убийца *Сигурда*, который, в отличие

от Гуннара и Хёгни, не был побратимом Сигурда. По преданию, Готторма кормили мясом волка, змеи и ворона, чтобы придать ему свирепость, необходимую для совершения убийства.

**Грам** – «разгневанный, враждебный, воинственный» (того же корня, что и русск. гром), в поэзии также «воин» или «меч» – имя меча *Сигурда*.

**Гра́ни** – «щетиный», одного корня с русск. грань - конь *Сигурда*, на котором тот вез золото, добытое после убийства *Фафнира*. Отсюда «поклажа Грани» – это распространенное поэтическое обозначение золота. Считается сыном Слейпнира, коня *Одина*.

**Гримхильд** – «маска, шлем+битва» – жена *Гьюки*, мать *Гудрун* и ее братьев. Ее имя переключается с именем *Брунхильд* и имеет ассоциации с валькириями и *Одином* (одно из имен которого – Гримнир, то есть «скрывающийся под маской» – намекает на его колдовские качества и способность к оборотничеству).

**Грипир** – «схватывающий» – дядя *Сигурда* со стороны матери, прорицатель, предсказывающий его судьбу.

**Гугин** – «думающий» один из двух воронов *Одина*, которые сидят у него на плечах и шепчут на ухо обо всем, что видят или слышат. Другой ворон – Мунин, «помнящий». *Один* шлет их на рассвете летать над всем миром, а к завтраку они возвращаются; от них-то он и узнает все, что творится на свете.

**Гудрун** – «битва+заклинание, руна» («боевое заклинание»?) – дочь *Гьюки*, сестра *Гуннара* и *Хёгни*, жена сначала *Сигурда*, а потом *Атли*. К концу сказания ее образ сближается с образом *Брунхильд*: надев броню и помогая братьям в сражении, она становится похожей на деву-богатыршу и *валькирию*.

**Гуннар** – «битва+войско» («боевое войско»?) – брат *Гудрун*, муж *Брунхильд*, участник убийства *Сигурда*. По приказу *Атли* умерщвлен во рву со змеями. Гибель героя в змеином рву, возможно, уходит корнями в миф: «змеиный дом» в «Старшей Эдде» – это обозначение жилища мертвых *Хель*.

**Гьюки** – «даритель» – глава знатного рода *Гьюкунгов*, отец *Гудрун*, *Гуннара* и *Хёгни*. В истории ему соответствует бургундский король Гибика (V в.), чье имя, по-видимому, отражает обязанность вождя щедро платить дружинникам за службу (сравни английск. give, немецк. geben «давать»).

**Гьюкунги** – «потомки Гьюки» – братья *Гуннар* и *Хёгни*, сыновья *Гьюки*.

**Два́лин** – имя одного из карликов, к которому возводят свой род *норны*. Согласно «Младшей Эдде», карлики зародились глубоко в земле, подобно червям в мертвом теле (земля в скандинавской мифологии – это тело убитого *асами* первого великана Имира), но по воле богов обрели человеческий разум и приняли облик людей. Обитают в земле и камнях.

**Ду́сы** – низшие женские божества (первоначально богини плодородия и помощницы при родах), к которым позже стали относить *норн* и *валькирий*. В основе имени лежат древнейшие корни со значением «давать» или «доить»

**Кóнунг** – «родич» – древнегерманский правитель, первоначально глава рода, потом военный вождь, наконец, король (глава государства). Скандинавские конунги, управлявшие отдельным племенем, соответствовали русским князьям, название которых и есть «конунг» в славянском произношении.

**Костбера** – «ценный выбор (часто о невесте)+медведица (часто белая)» – жена *Хёгни*.

**Лóки** – «огонь»? «паук»? – бог из рода *асов*, который вступает со своими родичами во враждебные отношения, насмехается над ними, проявляя причудливо-злокозненный характер, но иногда и помогает им.

**Лю́нгни** – «быстрый» – сын *Хундинга*, которому *Сигурд* отомстил за гибель отца.

**Нифлунг** (Хнифлунг) – «из рода *Нифлунгов*» – сын *Хёгни*, который вместе с *Гудрун* мстит *Атли* за смерть отца.

**Нифлунги** (Нибелунги) – «туманные» (то есть обитатели подземного или загробного мира, сравни Нифльхель, другое имя *Хель*) – первоначально это карлики-альвы (черные альвы или демоны мрака), мифические существа, владевшие золотым кладом. Потом это название распространилось на всех последующих владельцев клада и их родичей: *Сигурда (Вельсунгов)*, *Гуннара и Хёгни (Гьюкунгов)*.

**Норны** – богини судьбы. Особенно известны из них три: Урд («судьба +прошедшее»), Верданди («становление=настоящее») и Скульд («будущее=долг»). Норны аналогичны мойрам (паркам) античной мифологии. Они определяют судьбу людей при рождении (вырезают *руны* или прядут нить судьбы). Норны живут у источника Урд в корнях мирового дерева Иггдрасиль, которое они ежедневно опрыскивают влагой из источника. Имя «норны» связано по корню со словами, которые значат «шептать», «тайно предупреждать», но также «вращать» или «вязать».

**О́дин** (более древняя форма *Водан*) – верховный бог германо-скандинавской мифологии. Этимология имени указывает на поэтическое вдохновение, на шаманский экстаз. В немецких народных легендах он фигурирует как водитель «дикой охоты» – душ мертвых воинов.

**Отр** – «выдра» – *брат Регина и Фафнира*, который плавал в водопаде *Андвари* в образе выдры. За его убийство боги заплатили его отцу *Хрейдмару* выкуп в виде золотого клада, добытого у карлика *Андвари*.

**Рана** (Ран) – «правительница», или «грабительница», или «ревущая» – жена *Эгира*, морская богиня. Владеет сетью, которой улавливает людей, падающих в море.

**Рёгин** – «советующий, предрекающий, могущественный» – воспитатель *Сигурда* и брат *Фафнира*. Подговорил *Сигурда* убить *Фафнира* в отместку за убийство их отца *Хрейдмара*.

**Рúны** – «заклинания» – буквы древнегерманского алфавита, представляющие собой видоизменение латинских букв. Вырезали их на надгробных камнях, украшениях, утвари и оружии. Служили как для обозначения принадлежности владельцу, так и главным образом для заклинаний. Вышли из употребления в эпоху христианизации, так как были связаны с языческой магией.

**Сúгмунд** – «победа+защищающая рука» – 1) отец *Сигурда* и сын *Вельсунга*. 2) Сын *Гудрун* и *Сигурда*, погибающий вместе с отцом.

**Сúгурд** – «страж (или пастырь) победы» – главный герой германских эпических сказаний, которые возникли еще на континенте в эпоху великого переселения народов (IV-VI вв.). В немецком эпосе его зовут Зигфрид.

**Слэйпнир** – «быстро скользящий» – восьминогий серый конь *Одина*. Считается в мифах лучшим конем на свете. Бог *Хёрмод* доскакал на нем до *Хель*, чтобы попытаться вызволить *Бальдра* из преисподней.

**Сурт** – «черный» – огненный великан с пылающим мечом в руке, который в конце света («сумерек богов») придет с юга и сожжет в пламени весь мир. Иногда понимается как подземный великан, правящий огнем. Предполагают, что он – отражение исландских вулканов.

**Фа́фнир** – брат *Регина*, который убил своего отца *Хрейдмара* и один завладел сокровищем *Андвари*, а потом стерег его на поле *Гни́тахейд* в образе змея, но был убит *Сигурдом*. Умирая, Фафнир произносит поучения, потому что умирающему приписывались особые знания и особая сила. *Сигурд* задает Фафниру вопросы, на которые может ответить только умирающий.

**Фенг** – «захватывающий (добычу)» – имя *Одина*, рисуящее его как предводителя погибающих в битве воинов, которых он забирает к себе в *Вальгаллу*.

**Фрейр** – «господин» – бог, олицетворяющий урожай, богатство и мир. Считался

(наряду с *Одином*) предком скандинавских *конунгов*. Жертвенными животными Фрейра были конь и вепрь (кабан). Другой атрибут (постоянный признак) Фрейра – чудесный корабль, который вмещает любое количество воинов, всегда имеет попутный ветер и может быть свернут, как платок. В поэзии «друг Фрейра» – это воин, вождь. У Фрейра есть сестра по имени Фрейя, богиня любви и красоты.

**Хёгни** – «ловкий, сильный(?)», скандинавский вариант имени Хаген, пришедшего из Южной Германии – брат *Гуннара* и *Гудрун*, сын *Гьюки*.

**Хеймир** – «домочадец» (того же корня английск. home, Heim) – воспитатель *Брунхильд*. Корень этого имени обозначал не только (родной) дом, но и обжитые места; «своё» пространство, принадлежащее роду-племени, на которое не смели посягать «чужие». В мифологической вселенной «хейм» выступает как основа названий ее частей, населенных разными существами: например, *Ётунхейм* – это мир великанов-ётунов; *Альвхейм* – мир *альвов*, и т.п.

**Хель** – «потопное, скрытое место» (того же корня «келья», заимствование из латинского) – царство мертвых, языческая преисподняя, и одновременно великанша, владычица этой преисподней. Дочь *Локи* и великанши Ангрбоды, низвергнутая *Одином* в *Нифльхейм* («Мир Туманов»).

**Хельги** – «священный» – герой скандинавской мифологии и эпоса. Легендарный предок династии датских королей. Пользуется покровительством *валькирий*, одна из которых дает ему имя, помогает в сражениях и становится его женой. Хельги гибнет в результате кровной мести.

**Хёнир** – бог из асов. Вместе с *Одином* и *Локи* участвует в оживлении бездыханных древесных фигур первых людей Аска и Эмблы (Ясеня и Ивы). Остается жить после гибели богов в обновленном мире.

**Хиндарфьялл** – «задняя (дальняя?) гора» – место встречи *Сигурда* со спящей валькирией.

**Хрейдмар** – «достославный» (имена с той же или похожей по значению основой – *Вольдемар*, *Владимир*, *Владислав*) – отец *Регина*, *Фафнира* и *Отра*.

**Хундинг** – «родич Хунда, то есть (Рыжего) Пса» – конунг, которого убил *Хельги*, за что и получил в юности почетное прозвище Убийца Хундинга (Хундингобойца).

**Хьёрдис** – «мечевая дика» – мать *Сигурда*, дочь короля *Эйлиме*, жена *Сигмунда*. Имя включает наименование *дис* (ед.ч. дика) – богинь плодородия, которые часто смешивались с *норнами* и *валькириями*.

**Хь`яльпрек** – «защитник+правитель» (скандинавская форма франко-бургундского имени Хильперик) – король, при дворе которого вырос *Сигурд* (отец его отчима *Альфа*). Исторический Хильперик – это внук Хлодвига, крестителя франков и завоевателя Галлии (Франции).

**Эгир** – «море, океан» – морской великан, у которого обычно пируют боги. Золото именуется в поэзии «огонь Эгира», так как Эгир освещал свой пиршественный зал блестящим золотом.

**Эйлиме** (Эйлими) – «тот, кто имеет ветви, приносящие счастье» – дед *Сигурда* со стороны матери его *Хьёрдис*. В скандинавских преданиях дерево с пышными ветвями, являющееся во сне будущей матери, — символ славного потомства.

---

[1] Т. е. золота

[2] Гинкар — одно из имен Одина.